
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 《育婴室》，1873年9月，第十四卷，(the Nursery, September 1873, Vol. Xiv.) 000001

**2.** 《育婴室》，1873年9月，第十四卷，(the Nursery, September 1873, Vol. Xiv.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《育婴室》，1873年9月，第十四卷，(The Nursery, September 1873, Vol. XIV.)

## 第1/2页

[ðə; ði]
**THE**
这

这

---

['nɜːsəri]
**NURSERY**
苗圃

苗圃

---

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
**A Monthly Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

---

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
**For Youngest Readers .**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

---

['vɒljuːm] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [nəʊ] . [θriː]
**VOLUME XIV . — No . 3**
体积 十四 . — 不 . 3

第十四卷—第三期

---

['bɒstən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿：

---

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , [nəʊ] . - , ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
**JOHN L . SHOREY , No . 36 , BROMFIELD STREET . 1873 .**
约翰 L . 肖里 , 不 . - , 布罗姆菲尔德 街道 . - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1873年。

---

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
**Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

---

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
**JOHN L . SHOREY ,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

---

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
**In the Office of the Librarian of Congress at Washington .**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

---

['bɒstən] :
**Boston :**
波士顿 :

波士顿：

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][rænd; rɑːnt] , ['eɪvəri] , & [ˌsiː 'əʊ] .
**Stereotyped and Printed by Rand , Avery , & Co .**
刻板印象 和 打印 经过 兰德 , 艾弗里 , & 合作 .

由兰德、艾弗里公司压印和印刷。

[ɪn] [prəʊz] .
**IN PROSE .**
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ] .
**PAGE .**
页 .

页。


[ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['neli] -
**The Queer Things that happened to Nelly 65**
这 酷儿 事物 那 发生 到 内莉 -

Nelly 65 身上发生的那些古怪事

[ðə; ði][sɪks] [dʌks] -
**The Six Ducks 69**
这 六 鸭子 -

六只鸭子 69

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] -
**The Bunch of Grapes 71**
这 束 的 葡萄 -

一串葡萄 71

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɒg] -
**A True Story about a Dog 73**
一个 真的 故事 关于 一个 狗 -

一个关于狗的真实故事 73

['pɪtʃə(r)] - [plɑːnts][ænd; ənd] ['mʌŋki] - [pɒts] -
**Pitcher - Plants and Monkey - Pots 76**
投手 - 植物 和 猴 - 锅 -

猪笼草和猴耳草 76

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] -
**Under the Cherry - Tree 77**
在下面 这 樱桃 - 树 -

樱桃树下 77

[ 'ræmbl ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
**Rambles in the Woods 80**
漫谈 在 这 伍兹 -

林中漫步 80

[wɒt] [ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] -
**What I Saw at the Seashore 82**
什么 我 锯 在 这 海滨 -

我在海边看到的景象 82

['blɒsəm] [ænd; ənd][ai] -
**Blossom and I 85**
开花 和 我 -

布洛瑟姆和我 85

[haʊ] ['nɔːmən] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑːtɪst] -
**How Norman became an Artist 87**
如何 诺曼 成为 一个 艺术家 -

诺曼如何成为一名艺术家 87

[ə; eɪ] [buːt] - [reɪs] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] -
**A Boot - Race under Difficulties 89**
一个 启动 - 种族 在下面 困难 -

困难重重的创业大赛 89

['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] -
**Pictures for Walter 90**
图片 为了 沃尔特 -

沃尔特90号的照片

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['tʃɪldrən] -
**The Fisherman's Children 92**
这 渔民的 孩子们 -

渔夫的孩子们 92

[ɪn] [vɜːs] .
**IN VERSE .**
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ] .
**PAGE .**
页 .

页。

['roʊzɪz] [sɒŋ] -
**Rose's Song 68**
玫瑰的 歌曲 -

玫瑰之歌 68

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiːz] -
**A Little Tease 75**
一个 小的 逗 -

一点挑逗 75

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] -
**Sleeping in the Sunshine 78**
睡眠 在 这 阳光 -

阳光下的睡眠 78

[jʌŋ] ['leɪzi] - [bəʊnz] ( [wɪð] ['mjuːzɪk] ) - [ - ]
**Young Lazy - Bones ( with music ) 96 [ 65 ]**
年轻的 懒惰的 - 骨头 ( 和 音乐 ) - [ - ]

年轻的懒骨头（带音乐）96[65]

[ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['neli] . [ - ]
**THE QUEER THINGS THAT HAPPENED TO NELLY . [ 66 ]**
这 酷儿 事物 那 发生 到 内莉 . [ - ]

发生在内莉身上的古怪事情。[66]

[ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['neli] .
**THE QUEER THINGS THAT HAPPENED TO NELLY .**
这 酷儿 事物 那 发生 到 内莉 .

发生在内莉身上的那些奇奇怪怪的事情。

['eli] ['bɜːtn] [hæd; həd] [biːn] ['wiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['fɔːnuːn] ;
**ELLY BURTON had been weeding in the garden nearly all the summer forenoon ;**
艾莉 伯顿 有 到过 除草 在 这 花园 几乎 全部 这 夏天 午前 ;

整个夏天的上午，艾莉·伯顿几乎都在花园里除草；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] .
**and she was quite tired out .**
和 她 曾是 相当 疲劳的 出去 .

她当时非常疲惫。

" [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [drest] [ʌp][ɪn][faɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk]
**" Oh , if I could only be dressed up in fine clothes , and not have to work**
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 是 穿着 向上 在 美好的 衣服 , 和 不是 有 到 工作
!
**!**
!

"哦，如果我能穿上漂亮的衣服，而不用工作就好了！"

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
**" thought she .**
" 想法 她 .

她心想。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðæn; ðən] ,
**No sooner had the thought passed through her mind , than ,**
不 很快 有 这 想法 通过了 通过 她 头脑 , 比 ,

这个念头刚一闪过她的脑海，就……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kləʊsli] - [məʊn] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,
**as she looked down on the closely - mown grass by the edge of the pond ,**
作为 她 看起来 向下 在 这 密切 - 修剪过的 草 经过 这 边缘 的 这 池塘 ,

她低头看着池塘边修剪整齐的草坪，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [saɪt] [ðæt] [tʃaɪld]['evə(r)] [bɪ'held] .
**she saw the queerest sight that child ever beheld .**
她 锯 这 最酷儿的 视线 那 孩子 曾经 观看 .

她看到了那个孩子所见过的最奇怪的景象。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɔːlnʌt]
**A carriage , the body of which was made of the half of a large walnut**
一个 运输 , 这 身体 的 哪个 曾是 制成 的 这 一半 的 一个 大的 核桃
- [ʃel] ,
**- shell ,**
- 壳 ,

一辆马车，车身是用半个大核桃壳制成的，

['braɪtli] [gɪlt] , [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
**brightly gilt , was moving along ,**
明亮地 镀金 , 曾是 移动 沿着 ,

闪闪发光的金色，正在前进，

[drægd] [baɪ][sɪks]['biːt(ə)lz] [wɪð] [bæks] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
**dragged by six beetles with backs glistening with all the colors of the rainbow .**
拖拽 经过 六 甲虫 和 背部 闪闪发光 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

被六只背部闪着彩虹般色彩的甲虫拖着。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][wɒnd] ,
**Seated in the carriage , and carrying a wand ,**
坐着 在 这 运输 , 和 携带 一个 魔杖 ,

他坐在马车里，手里拿着一根魔杖，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][nɒt]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
**was a young lady not larger than a child's little finger ,**
曾是 一个 年轻的 女士 不是 更大的 比 一个 孩子的 小的 手指 ,

她是个身材娇小的年轻女子，个头不比孩子的小指头大。

[bʌt; bət][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [nəʊ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][kʊd; kəd]['iːkwəl][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['bjuːti] .
**but so beautiful that no humming - bird could equal her in beauty .**
但 所以 美丽的 那 不 哼唱 - 鸟 可以 平等的 她 在 美丽 .

但她如此美丽，没有一只蜂鸟能与她媲美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['krɪŋk(ə)ld][heə(r)] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] .
**She had the bluest of blue eyes , and yellow crinkled hair that shone like gold .**
她 有 这 最蓝的 的 蓝色的 眼睛 ， 和 黄色的 皱巴巴的 头发 那 闪耀 喜欢 金子 .

她有着湛蓝的眼睛，还有一头金光闪闪的黄色卷发。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːm] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [sed] [tuː; tə] ['neli] , " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**She stopped her team of beetles , and , standing upright , said to Nelly , " Listen to me .**
她 停止 她 团队 的 甲虫 ， 和 ， 常设 直立 ， 说 到 内莉 ， " 听 到 我 .

她停下了她的甲虫队伍，站直身子，对内莉说：“听我说。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['pitpæt] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['feəri] .
**My name is Pitpat ; and I am a fairy .**
我的 姓名 是 皮特帕特 ； 和 我 是 一个 仙女 .

我的名字叫皮特帕特；我是一名仙女。

[ai] [siː] [haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [wɜːk] .
**I see how tired you are with work .**
我 看 如何 疲劳的 你 是 和 工作 .

我看得出来你工作很累。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ;
**Your father , though a good man , is a blacksmith ;**
你的 父亲 ， 尽管 一个 好的 男人 ， 是 一个 铁匠 ；

你父亲虽然是个好人，但他只是个铁匠；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [smɜːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [stuːps] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
**and there is often a smirch on his face when he stoops to kiss you .**
和 那里 是 经常 一个 污点 在 他的 脸 什么时候 他 门廊 到 吻 你 .

当他弯腰亲吻你时，脸上常常带着一丝坏笑。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [weəz] ['kælɪkəʊ] [dresɪz] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [fɔːls] [breɪdz][ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] .
**Your mother wears calico dresses , and doesn't fix her hair with false braids and waterfalls .**
你的 母亲 穿着 印花布 连衣裙 ， 和 不 使固定 她 头发 和 错误的 辫子 和 瀑布 .

你母亲穿印花布连衣裙，不梳假辫子和瀑布式发型。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
**Would you not like to be the daughter of a king and queen ,**
会 你 不是 喜欢 到 是 这 女儿 的 一个 国王 和 女王 ，

你难道不想成为国王和王后的女儿吗?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ? "
**and live in a palace ? "**
和 居住 在 一个 宫殿 ？ "

住在宫殿里?

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pitpæt] !
**" Oh , yes , you beautiful Pitpat !**
" 哦 ， 是的 ， 你 美丽的 皮特帕特 ！

“哦，是的，你美丽的皮特帕特！”

[ai] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] !
**I would like that ever so much !**
我 会 喜欢 那 曾经 所以 很多 ！

我非常希望如此！

" [ɪk'skleɪmd] ['neli] .
" exclaimed Nelly .
" 惊呼 内莉 .

"内莉惊呼道。"

" [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][ə'mjuːz]
" Then I should be a princess , and have nothing to do but amuse
" 然后 我 应该 是 一个 公主 , 和 有 没有什么 到 做 但 娱乐
[maɪ'self][ɔːl] [deɪ] . " [ - ]
myself all day . " [ 67 ]
我 全部 天 . " [ - ]

"那我就可以当公主了，整天除了自娱自乐什么也不用做。"[67]

" [teɪk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][wɒnd] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Take the end of my wand , and touch your eyes with it , " said the little
" 拿 这 结尾 的 我的 魔杖 , 和 触碰 你的 眼睛 和 它 , " 说 这 小的
['feəri] .
fairy .
仙女 .

"拿起我的魔杖末端，轻轻点一下你的眼睛，"小仙女说。

['neli] [ əu'bei ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn]
Nelly obeyed ; and in a moment , before she could wink , she found herself in
内莉 服从 ; 和 在 一个 片刻 , 前 她 可以 眨眼 , 她 成立 她自己 在
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] ,
a beautiful room ,
一个 美丽的 房间 ,

内莉照做了；片刻之后，还没等她眨眨眼，就发现自己置身于一个漂亮的房间里。

[wɪð] ['mɪrər] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
with mirrors reaching from the ceiling to the floor .
和 镜子 到达 从 这 天花板 到 这 地面 .

镜子从天花板一直延伸到地板。

[baɪ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][klæd][ɪn][æn; ən][əʊld]['dɪndʒi] [dres] ,
By these she saw that she was no longer clad in an old dingy dress ,
经过 这些 她 锯 那 她 曾是 不 更长 覆膜 在 一个 老的 昏暗的 裙子 ,

由此她发现自己不再穿着那件破旧肮脏的衣服了。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [beə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɜːt] [ɒv; əv] [lait]
nor were her feet bare ; but she had on a beautiful skirt of light
也不 是 她 脚 裸 ; 但 她 有 在 一个 美丽的 裙子 的 光
- [bluː] ['velvɪt] ,
- blue velvet ,
- 蓝色的 天鹅绒 ,

她的脚也并非赤着；而是穿着一条漂亮的浅蓝色天鹅绒裙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [leɪs] , [trɪmd] [wɪð] ['rɪbənz] ; [waɪl] ['daɪəməndz]
and a bodice of the most costly lace , trimmed with ribbons ; while diamonds
和 一个 紧身胸衣 的 这 最多 昂贵 蕾丝 , 修剪过的 和 丝带 ; 尽管 钻石
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
were in her hair ,
是 在 她 头发 ,

她身穿最昂贵的蕾丝紧身胸衣，饰以丝带；头发上戴着钻石，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['slɪpə(r)z] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and a pair of gold slippers on her feet .
和 一个 一对 的 金子 拖鞋 在 她 脚 .

她脚上穿着一双金拖鞋。

['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [sed] , " [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz]
**Servants were in attendance on her , one of whom said , " May it please**
仆人 是 在 出席 在 她 , 一 的 谁 说 , " 可能 它 请
[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,
**your Highness ,**
你的 高度 ,

仆人们侍奉着她，其中一个仆人说道：“殿下，请您谅解。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
**his Majesty , your royal father , is coming .**
他的 威严 , 你的 皇家 父亲 , 是 未来 .

陛下，你们的皇父，即将到来。

" ['nɛliz] [hɑːt] [ 'flʌtə ] .
**" Nelly's heart fluttered .**
" 内莉的 心 飘动 .

内莉的心怦怦直跳。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] , [ priː'siːd, pri- ][baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['læki] , [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [əʊld]
**The door opened , and , preceded by two or three lackeys , a pompous old**
这 门 打开 , 和 , 之前 经过 二 或者 三 喽啰 , 一个 傲慢 老的
['dʒentlmən] ['entəd] ,
**gentleman entered ,**
绅士 进入 ,

门开了，一个傲慢的老绅士走了进来，前面跟着两三个跟班。

[klæd][ɪn] [rɪtʃ] [rəʊbz] , [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][nəʊ] [smɜːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**clad in rich robes , a golden crown on his head , and no smirch on his face .**
覆膜 在 富有的 长袍 , 一个 金的 王冠 在 他的 头 , 和 不 污点 在 他的 脸 .

他身穿华丽长袍，头戴金冠，脸上没有一丝污点。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
**But , dear me , instead of catching her up in his arms ,**
但 , 亲爱的 我 , 反而 的 捕捉 她 向上 在 他的 武器 ,

但是，我的天哪，他非但没有把她拥入怀中，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['neli] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['sɪmpli] [geɪv]
**and calling her his own precious little Nelly , his Majesty simply gave**
和 呼叫 她 他的 自己的 宝贵的 小的 内莉 , 他的 威严 简单地 给予
[hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kɪs] ,
**her his hand to kiss ,**
她 他的 手 到 吻 ,

陛下亲切地称她为他宝贝的小内莉，然后递给她一只手让她亲吻。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
**and passed on .**
和 通过了 在 .

并被传掉了。

[ðə; ði] [kwiːn] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .
**The queen followed in his steps .**
这 女王 随后 在 他的 步骤 .

女王紧随其后。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv][tɒp] - [nɒts] [ænd; ənd] ['wɔtə:,fɔls] ;
**Her hair was done up in a tower of top - knots and waterfalls ;**
她 头发 曾是 完毕 向上 在 一个 塔 的 顶部 - 绳结 和 瀑布 ;

她的头发盘成一座由多个发髻和瀑布状碎发组成的高塔；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dreɪpəri] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [æn; ən] [ʌp'həʊlstərə(r)] .
**and there was drapery enough on the back of her dress to astonish an upholsterer .**
和 那里 曾是 布料 足够的 在 这 后退 的 她 裙子 到 震惊 一个 室内装潢师 .

她裙子背后的褶皱多到足以让室内装潢师惊叹不已。

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['neli] " [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] , " [æz; əz] ['nɛliz] [fɜːst] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ,
**Instead of calling Nelly " her darling , " as Nelly's first mother used to do ,**
反而 的 呼叫 内莉 " 她 亲爱的 , " 作为 内莉的 第一的 母亲 用过的 到 做 ,

她没有像内莉的生母那样称呼内莉为“她的宝贝”，

---

[ðə; ði] [kwiːn] ['mɪəli] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swept] [baɪ] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] , [tʃaɪld] ?
**the queen merely said , as she swept by , " Where are your manners , child ?**
这 女王 仅仅 说 , 作为 她 扫荡 经过 , " 在哪里 是 你的 礼仪 , 孩子 ?

女王只是边说边走过：“孩子，你的礼貌呢？”

---

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['kɜːtəsi] .
**" for you must know that poor Nelly had forgotten to courtesy .**
" 为了 你 必须 知道 那 贫穷的 内莉 有 被遗忘的 到 礼貌 .

“因为你必须知道，可怜的内莉忘记了礼貌。”

---

['neli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
**Nelly put her face in her hands , and began to cry .**
内莉 放 她 脸 在 她 双手 , 和 开始 到 哭 .

内莉双手捂住脸，开始哭泣。

---

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['kruːəl] ['pitpæt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː] ?
**" Oh , you cruel Pitpat ! " said she , " why did you tempt me ?**
" 哦 , 你 残忍的 皮特帕特 ! " 说 她 , " 为什么 做过 你 诱惑 我 ?

“哦，你这个残忍的皮特帕特！”她说，“你为什么要诱惑我？”

---

[əʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kælɪkəʊ] [dres] ,
**Oh ! give me back my own dear mother in her calico dress ,**
哦 ! 给 我 后退 我的 自己的 亲爱的 母亲 在 她 印花布 裙子 ,

哦！请把我亲爱的母亲，穿着她那件印花布裙子的还给我！

---

[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [smɜːtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [maɪ] [dɒl] [æn'dʒelɪkə] ,
**my own dear father with the smirch on his face , my doll Angelica ,**
我的 自己的 亲爱的 父亲 和 这 污点 在 他的 脸 , 我的 玩具娃娃 安吉莉卡 ,

我亲爱的父亲脸上带着一丝冷笑，我的宝贝安吉莉卡，

---

[maɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kɪt(ə)n] ['deɪnti] , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ,
**my black - and - white kitten Dainty , and my own dear ,**
我的 黑色的 - 和 - 白色的 小猫 纤巧 , 和 我的 自己的 亲爱的 ,

我的黑白小猫咪黛蒂，还有我亲爱的，

---

[dɪə(r)] [həʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [pɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [griːn] . " [ - ]
**dear home beside the lovely pond where the air is so sweet and the bushes are so green . " [ 68 ]**
亲爱的 家 旁 这 迷人的 池塘 在哪里 这 空气 是 所以 甜的 和 这 灌木丛 是 所以 绿色的 . " [ - ]

亲爱的家在美丽的池塘边，空气清新，灌木丛翠绿。[68]

---

" [teɪk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [wɒnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" Take the end of my wand again , and touch your eyes with it ,**
" 拿 这 结尾 的 我的 魔杖 再次 , 和 触碰 你的 眼睛 和 它 ,

“再拿起我的魔杖末端，用它轻触你的眼睛。”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['pitpæt] .
" said the voice of Pitpat .
" 说 这 嗓音 的 皮特帕特 .

“皮特帕特的声音说道。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['gɪldɪd] ['kærɪdʒ] ,
And there on the carpet , in her little gilded carriage ,
和 那里 在 这 地毯 , 在 她 小的 镀金 运输 ,

而她就坐在地毯上，在她那辆镀金的小马车里，

[stʊd] [ðə; ði]['feəri][wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd] [held] [aʊt] .
stood the fairy once more with her wand held out .
站立 这 仙女 一次 更多的 和 她 魔杖 握住 出去 .

仙女再次站在那里，举着她的魔杖。

['neli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Nelly seized it eagerly , and touched her eyes .
内莉 查获 它 急切地 , 和 感动 她 眼睛 .

内莉急切地抓住它，揉了揉眼睛。

" [waɪ] , ['deɪnti] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] ? " [sed] ['neli] ,
" Why , Dainty , what are you about ? " said Nelly ,
" 为什么 , 纤巧 , 什么 是 你 关于 ? " 说 内莉 ,

“哎呀，黛蒂，你在干什么呢？”内莉问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
as she felt the kitten's head against her arm ; and then , opening her
作为 她 毛毡 这 小猫的 头 反对 她 手臂 ; 和 然后 , 开幕 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她感觉到小猫的头抵着她的手臂；然后，她睁开了眼睛，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wʊd] - [ʃed] , ['siːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
she started to find herself in the old wood - shed , seated with her back
她 开始 到 寻找 她自己 在 这 老的 木头 - 棚 , 坐着 和 她 后退
[ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
against the door ,
反对 这 门 ,

她开始发现自己身处那间旧木棚里，背靠着门坐着。

[æn'dʒelɪkə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd] ['fænɪŋ]
Angelica in her lap , and the soft breeze from the pond fanning
安吉莉卡 在 她 膝 , 和 这 柔软的 微风 从 这 池塘 扇形
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['bʊzəm] .
her cheek and bosom .
她 脸颊 和 怀 .

安吉莉卡坐在她腿上，池塘吹来的微风轻拂着她的脸颊和胸口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She looked at her feet .
她 看起来 在 她 脚 .

她低头看着自己的脚。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði]['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
the golden slippers had disappeared .
这 金的 拖鞋 有 消失 .

金鞋不见了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
**" Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] , " [sed] ['neli] .
**I must have been dreaming , " said Nelly .**
我 必须 有 到过 做梦 , " 说 内莉 .

“我一定是在做梦，”内莉说。

['aɪdə] [feɪ] .
**Ida Fay .**
艾达 仙女 .

艾达·费伊。

['roʊzɪz] [sɒŋ] .
**ROSE'S SONG .**
玫瑰的 歌曲 .

玫瑰之歌。

[səʊ] [ɪts] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] ,
**So it's hush - a - by , baby ,**
所以 它是 嘘 - 一个 - 经过 , 婴儿 ,

所以，嘘，宝贝。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] [naʊ] ,
**Hush - a - by now ,**
嘘 - 一个 - 经过 现在 ,

嘘，安静！

['mɑːməz] [gɒn] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ;
**Mamma's gone to buy something good ;**
妈妈的 已消失 到 买 某物 好的 ;

妈妈去买好东西了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [fə'get]
**And she will not forget**
和 她 将要 不是 忘记

她不会忘记

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [pet] ,
**Her own darling pet ,**
她 自己的 亲爱的 宠物 ,

她自己心爱的宠物，

[bʌt; bət] [wɪl] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɒni] [bluː] [hʊd] :
**But will buy her a bonny blue hood :**
但 将要 买 她 一个 邦妮 蓝色的 兜帽 :

但我会给她买一件漂亮的蓝色连帽衫：

[jes] , [ʃɪl] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɒni] [bluː] [hʊd] .
**Yes , she'll buy her a bonny blue hood .**
是的 , 壳 买 她 一个 邦妮 蓝色的 兜帽 .

是的，她会给她买一件漂亮的蓝色连帽衫。

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [fə'get]
**Oh ! she will not forget**
哦 ! 她 将要 不是 忘记

哦！她不会忘记的。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['beɪbi] [pet] ,
**Her own baby pet ,**
她 自己的 婴儿 宠物 ,

她自己的宠物宝宝，

[bʌt; bət] [wɪl] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɒni] [bluː] [hʊd] .
**But will buy her a bonny blue hood .**
但 将要 买 她 一个 邦妮 蓝色的 兜帽 .

但我会给她买一件漂亮的蓝色连帽衫。

[ðen] [ɪts] [krəʊ] [ə'weɪ] , ['beɪbi] ,
**Then it's crow away , baby ,**
然后 它是 乌鸦 离开 , 婴儿 ,

然后就飞走了，宝贝。

[krəʊ] [ə'weɪ] , [swiːt] ,
**Crow away , sweet ,**
乌鸦 离开 , 甜的 ,

走开吧，甜心。

[pə'pɑː][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ;
**Papa he is coming to - night ;**
爸爸 他 是 未来 到 - 夜晚 ;

爸爸今晚要来了；

[ænd; ənd] [hiːl] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [kɪs] ,
**And he'll bring home a kiss ,**
和 地狱 带来 家 一个 吻 ,

他会带回一个吻，

[laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [laɪk] [ðɪs] ,
**Like this and like this ,**
喜欢 这 和 喜欢 这 ,

像这样，像这样，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] [səʊ] [braɪt] ,
**For his sweet little Minnie so bright ,**
为了 他的 甜的 小的 米妮 所以 明亮的 ,

献给他那可爱又聪明的小宝贝米妮，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪni] [səʊ] [braɪt] .
**For his dear little Minnie so bright .**
为了 他的 亲爱的 小的 米妮 所以 明亮的 .

献给他亲爱的、聪明伶俐的小米妮。

[əʊ] ! [hiːz] ['meni] [ə; eɪ] [kɪs] ,
**Oh ! he's many a kiss ,**
哦 ! 他是 许多 一个 吻 ,

哦！他吻过很多人。

[laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [laɪk] [ðɪs] ,
**Like this and like this ,**
喜欢 这 和 喜欢 这 ,

像这样，像这样，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] [tuː; tə] - [naɪt] .
**For his sweet little Minnie to - night .**
为了 他的 甜的 小的 米妮 到 - 夜晚 .

今晚献给他可爱的小米妮。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**Geo .**
地理 .

地理。

['benət] . [ - ]
**Bennett . [ 69 ]**
贝内特 . [ - ]

贝内特。[69]

[ðə; ði][sɪks] [dʌks] .
**THE SIX DUCKS .**
这 六 鸭子 .

六只鸭子。

[ɪn][ðə; ði][pɒnd][nɪə(r)] ['ɛməliz] [haʊs] [sɪks] [teɪm] [dʌks] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ,
**In the pond near Emily's house six tame ducks used to have a fine time swimming about ,**
在 这 池塘 靠近 艾米丽的 房子 六 驯服 鸭子 用过的 到 有 一个 美好的 时间 游泳 关于 ,

在艾米丽家附近的池塘里，六只温顺的鸭子过去常常快乐地游来游去。

[ɪk'sept] [ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði][pɒnd][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] .
**except in winter , when the pond was frozen .**
除了 在 冬天 , 什么时候 这 池塘 曾是 冷冻 .

冬天除外，因为那时池塘会结冰。

['emәli][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**Emily had a name for each one of them .**
艾米丽 有 一个 姓名 为了 每个 一 的 他们 .

艾米莉给他们每个人都起了个名字。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
**They used to run to her when she called ; for they knew she loved them all ,**
他们 用过的 到 跑步 到 她 什么时候 她 称为 ; 为了 他们 知道 她 喜爱 他们 全部 ,

她一叫他们，他们就跑过去；因为他们知道她爱他们所有人。

[ænd; ənd] [wʊd] [tri:t] [ðem; ðəm] [wel] .
**and would treat them well .**
和 会 对待 他们 出色地 .

并且会善待他们。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [sɪks] ['hæpi] [dʌks] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] .
**Among these six happy ducks there was a white one that was at one time of his life a wild duck .**
之中 这些 六 快乐的 鸭子 那里 曾是 一个 白色的 一 那 曾是 在 一 时间 的 他的 生活 一个 荒野 鸭子 .

这六只快乐的鸭子中，有一只白色的，它曾经是一只野鸭。

['emәli] [nemd] [hɪm]['ælbəs] ; [fɔ:(r); fə(r)]['ælbəs][ɪz]['lætɪn][fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] .
**Emily named him Albus ; for albus is Latin for white .**
艾米丽 命名 他 阿尔布斯 ; 为了 阿尔布斯 是 拉丁 为了 白色的 .

艾米莉给他取名为阿尔布斯；因为阿尔布斯在拉丁语中是白色的意思。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['ælbəs] ['hæpənd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ teim ] . [ - ]
**I will tell you how Albus happened to become tamed . [ 70 ]**
我 将要 告诉 你 如何 阿尔布斯 发生 到 变得 驯服 . [ - ]

我将告诉你阿不思是如何被驯服的。[70]

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [flɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [kəm'pænjənz] ,
**He was once on his way to the South with a large flock of his wild companions ,**
他 曾是 一次 在 他的 方式 到 这 南 和 一个 大的 群 的 他的 荒野 同伴 ,

他曾带着一大群野生伙伴向南迁徙，

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪtɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kriːk] , ['ælbəs][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [baɪ] [dɪk] ['bɑːkə(r)] ,

**when , as they were alighting near a creek , Albus was shot in the wing by Dick Barker ,**

什么时候 , 作为 他们 是 下车 靠近 一个 溪 , 阿尔布斯 曾是 射击 在 这 翼 经过 迪克 巴克 ,

当他们降落在一条小溪附近时，阿尔布斯被迪克·巴克击中了翅膀。

[ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] ['gʌnɪŋ] .

**a sportsman who was out gunning .**

一个 运动员 WHO 曾是 出去 枪击 .

一名外出狩猎的运动员。

[dɪk] [ræn] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] [spɒt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [bɜːd] ;

**Dick ran with his dog Spot to pick up the poor wounded bird ;**

迪克 跑 和 他的 狗 点 到 挑选 向上 这 贫穷的 受伤 鸟 ;

迪克带着他的狗斯波特跑去捡那只受伤的可怜的小鸟；

[bʌt; bət]['ælbəs][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][flai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

**but Albus was not so much hurt that he could not fly a little .**

但 阿尔布斯 曾是 不是 所以 很多 伤害 那 他 可以 不是 飞 一个 小的 .

但阿不思伤得并不重，他还能飞一会儿。

[hiː; hi] [fluː] [ænd; ənd] [fluː] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɛməliz] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ;

**He flew and flew till he came to Emily's little garden ;**

他 飞翔 和 飞翔 直到 他 来了 到 艾米丽的 小的 花园 ;

他飞啊飞，直到来到艾米丽的小花园；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [feɪnt] , [bʌt; bət][nɒt] [ded] , [æz; əz] [ɪf] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

**and then he fell at her feet , faint , but not dead , as if pleading for protection .**

和 然后 他 跌倒 在 她 脚 , 头晕的 , 但 不是 死的 , 作为 如果 恳求 为了 保护 .

然后他倒在了她的脚下，昏厥过去，但并没有死，仿佛在乞求保护。

['eməli] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔɪld] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [wɪð] [blʌd] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .

**Emily took him up in her arms , though she soiled her apron with blood in so doing .**

艾米丽 采取 他 向上 在 她 武器 , 尽管 她 脏的 她 围裙 和 血 在 所以 正在做 .

艾米莉把他抱了起来，虽然这样做弄脏了她的围裙，上面沾满了血迹。

[dɪk] [ænd; ənd] [spɒt] [keɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [dɪk] [sed] ['rʌfli] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðæt] [dʌk] . "

**Dick and Spot came up ; and Dick said roughly , " Give me up that duck . "**

迪克 和 点 来了 向上 ; 和 迪克 说 大致 , " 给 我 向上 那 鸭子 . "

迪克和斯波特走了过来；迪克粗声粗气地说：“把那只鸭子给我。”

" [ðə; ði] [dʌk] [hæz; həz] [fləʊn] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ;

**" The duck has flown to my feet for protection ;**

" 这 鸭子 有 飞行 到 我的 脚 为了 保护 ;

“鸭子飞到我脚边寻求庇护；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)][ai] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ,

**and I would be shot myself before I would betray him and give him up ,**

和 我 会 是 射击 我 前 我 会 背叛 他 和 给 他 向上 ,

我宁愿被枪毙也不会背叛他，出卖他。

" [sed] ['eməli] .

**" said Emily .**

" 说 艾米丽 .

“艾米丽说道。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:l] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] .
**" I shall keep him , and heal his wounds .**
" 我 将 保持 他 , 和 愈合 他的 伤口 .

"我必保护他，医治他的伤口。"

" ['mɪstə(r)] . [dɪk] ['bɑ:kə(r)][skəuldid]['waɪldli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] .
**" Mr . Dick Barker scolded wildly ; but it was of no use .**
" 先生 . 迪克 巴克 责骂 疯狂地 ; 但 它 曾是 的 不 使用 .

迪克·巴克先生大声斥责，但这毫无用处。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [ɒf] .
**He had to go off duckless .**
他 有 到 去 离开 无鸭 .

他不得不空手而归。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['ælbəs] , [hi:; hi] [su:n] [gru:] [wel] ['ʌndə(r)] ['ɛməliz] ['tendə(r)][keə(r)] ;
**As for Albus , he soon grew well under Emily's tender care ;**
作为 为了 阿尔布斯 , 他 很快 生长 出色地 在下面 艾米丽的 投标 关心 ;

至于阿不思，在艾米莉的悉心照料下，他很快就健康成长了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] :
**but his wing was not as strong as it used to be :**
但 他的 翼 曾是 不是 作为 强的 作为 它 用过的 到 是 :

但他的翅膀已不如从前有力：

[səʊ][hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [teɪm] [bɜ:d] ,
**so he concluded he would become a tame bird ,**
所以 他 结束 他 会 变得 一个 驯服 鸟 ,

所以他决定要变成一只驯服的鸟。

[ænd; ənd] [nɒt] [traɪ][tu:; tə][flai] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪld] [kəm'pænjənz] .
**and not try to fly off again with his wild companions .**
和 不是 尝试 到 飞 离开 再次 和 他的 荒野 同伴 .

而且不会再试图和他的野生同伴一起飞走。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] , [ə; eɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dʌk] [ə'kweɪntəns] .
**He had a happy home , a kind mistress , and pleasant duck acquaintances .**
他 有 一个 快乐的 家 , 一个 种类 情妇 , 和 令人愉快的 鸭子 熟人 .

他拥有一个幸福的家，一位善良的女主人，以及一群可爱的鸭子朋友。

[səʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sensəb(ə)l] [w'ɒdlɐ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['kɒntent ] .
**So , like a good sensible waddler , he was content .**
所以 , 喜欢 一个 好的 明智的 蹒跚者 , 他 曾是 内容 .

所以，就像一个明智的蹒跚者一样，他很满足。

['eməli]['kɑ:tə(r)] . [ - ]
**Emily Carter . [ 71 ]**
艾米丽 卡特 . [ - ]

艾米莉·卡特。[71]

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] .
**THE BUNCH OF GRAPES .**
这 束 的 葡萄 .

一串葡萄。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də] [wɪð] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] ,
**" I am thinking what I shall do with this beautiful bunch of grapes ,**
" 我 是 思维 什么 我 将 做 和 这 美丽的 束 的 葡萄 ,

我正在想该如何处理这串漂亮的葡萄。

" [sed] ['reɪkə] [leɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɑ:bə(r)] .
**" said Reka Lane as she sat on the bench near the arbor .**
" 说 雷卡 车道 作为 她 卫星 在 这 长椅 靠近 这 乔木 .

"雷卡·莱恩坐在凉亭附近的椅子上说道。"

[hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'bekə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtnəs] , ['reɪkə] .
**Her real name was Rebecca ; but they called her , for shortness , Reka .**
她 真实的 姓名 曾是 丽贝卡 ; 但 他们 称为 她 , 为了 短促 , 雷卡 .

她的真名叫丽贝卡；但为了方便起见，大家都叫她雷卡。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'tɪldə] ,
**" I know what I should do with it , " said little Matilda ,**
" 我 知道 什么 我 应该 做 和 它 , " 说 小的 玛蒂尔达 ,

“我知道该怎么处理它了,”小玛蒂尔达说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
**who had been wading in the brook , and was without shoes and stockings .**
WHO 有 到过 涉水 在 这 溪 , 和 曾是 没有 鞋 和 长筒袜 .

他一直在小溪里趟水，而且没有穿鞋袜。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] . "
**" I should divide it among the present company . "**
" 我 应该 划分 它 之中 这 展示 公司 . "

“我应该把它分给在场的各位。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mæti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðə(r)] ['henri] .
**" Good for Matty ! " exclaimed brother Henry .**
" 好的 为了 马蒂 ! " 惊呼 兄弟 亨利 .

“真替马蒂高兴！”哥哥亨利喊道。

" [ðə; ði] [best] [juːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [greɪps] [tuː; tə] [ɪz] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [spɔɪl] .
**" The best use you can put grapes to is to eat them before they spoil .**
" 这 最好的 使用 你 能 放 葡萄 到 是 到 吃 他们 前 他们 剧透 .

葡萄最好的用途就是在腐烂之前吃掉。

[kʌm] , ['reɪkə] , [dɪ'vaɪd] , [dɪ'vaɪd] . "
**Come , Reka , divide , divide . "**
来 , 雷卡 , 划分 , 划分 . "

来吧，雷卡，分开，分开。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['reɪkə] . [ - ]
**" I am not sure that I shall do that , " said Reka . [ 72 ]**
" 我 是 不是 当然 那 我 将 做 那 , " 说 雷卡 . [ - ]

“我不确定我是否会这样做,”雷卡说。[72]

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kwɪə(r)] [dɒg] ! " [sed] ['mæti] .
**" Look at that queer dog ! " said Matty .**
" 看 在 那 酷儿 狗 ! " 说 马蒂 .

“瞧瞧那只怪狗！”马蒂说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [krept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**" He has crept under the shawl on the ground ,**
" 他 有 悄悄地爬 在下面 这 披肩 在 这 地面 ,

他已经爬到地上的披肩下面去了,

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hed] [wɪð] [nəʊ] ['bɒdi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
**and looks like a head with no body to it . "**
和 看起来 喜欢 一个 头 和 不 身体 到 它 . "

看起来像个没有身体的头。

" [ðæt] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [left] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] , " [sed] ['reɪkə] .
**" That shawl was left there the other day by old Mrs . Merton , " said Reka .**
" 那 披肩 曾是 左边 那里 这 其他 天 经过 老的 太太 . 默顿 , " 说 雷卡 .

"那条披肩是默顿老太太前几天留在那儿的,"雷卡说。

" [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['teriə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bjuːti] . "
**" The dog is her son's terrier ; and his name is Beauty . "**
" 这 狗 是 她 儿子的 梗犬 ; 和 他的 姓名 是 美丽 . "

"这条狗是她儿子的梗犬,名叫贝蒂。"

" [hiː; hi] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bjuːti] , " [sed] ['mæti] .
**" He is any thing but a beauty , " said Matty .**
" 他 是 任何 事物 但 一个 美丽 , " 说 马蒂 .

"他一点也不帅,"马蒂说。

" [ai] [θɪŋk] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [dɒg] [ai] ['evə(r)] [sɔː] . "
**" I think him the ugliest dog I ever saw . "**
" 我 思考 他 这 最丑陋的 狗 我 曾经 锯 . "

"我觉得他是我见过的最丑的狗。"

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ['bjuːti] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæd] [wɜːd] [hiː; hi] [gets] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌgli] ,
**" I suppose they call him Beauty to make up for the bad word he gets from every one as being ugly ,**
" 我 认为 他们 称呼 他 美丽 到 制作 向上 为了 这 坏的 单词 他 获得 从 每一个 一 作为 存在 丑陋的 ,

"我想他们叫他'美人'是为了弥补大家对他丑陋的评价吧。"

" [sed] ['reɪkə] .
**" said Reka .**
" 说 雷卡 .

"雷卡说道。"

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , [ˌnevəðə'les] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ʃɔːl] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . — [dəʊnt] [juː; jʊ] ,
**" He is a good dog , nevertheless ; and he knows that shawl belongs to his mistress . — Don't you ,**
" 他 是 一个 好的 狗 , 尽管如此 ; 和 他 知道 那 披肩 属于 到 他的 情妇 . — 不 你 ,

"不过,他是一条好狗;而且他知道那条披肩是他女主人的。——难道你不知道吗?"

['bjuːti] ?
**Beauty ?**
美丽 ?

美丽?

" [hɪə(r)] ['bjuːti] [tɔː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['mænə(r)] .
**" Here Beauty tore out from under the shawl , and began barking in a very intelligent manner .**
" 这里 美丽 撕裂 出去 从 在下面 这 披肩 , 和 开始 叫声 在 一个 非常 聪明的 方式 .

"这时,贝蒂从披肩底下钻了出来,开始用一种非常聪明的方式吠叫起来。"

" [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , " [sed] ['reɪkə] .
**" Now I will tell you what we will do , " said Reka .**
" 现在 我 将要 告诉 你 什么 我们 将要 做 , " 说 雷卡 .

"现在我来告诉你我们要做什么,"雷卡说道。

" [pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , ['mæti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][ænd; ənd][kɔːl]
**" Put on your shoes and stockings , Matty , and we will all go and call**
" 放 在 你的 鞋 和 长筒袜 , 马蒂 , 和 我们 将要 全部 去 和 称呼
[ɒn]['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] ,
**on Mrs . Merton ,**
在 太太 . 默顿 ,

“马蒂，穿上鞋袜，我们一起去拜访默顿太太。”

[huː] [ɪz] [ɪl] ; [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]
**who is ill ; and we'll take back her shawl , and give her this**
WHO 是 患病的 ; 和 出色地 拿 后退 她 披肩 , 和 给 她 这
['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] . "
**beautiful bunch of grapes . "**
美丽的 束 的 葡萄 . "

她生病了；我们会把她的披肩拿回来，送给她这串漂亮的葡萄。

" [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! " [kraɪd] ['bjuːti] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] - [feɪs] .
**" Bow , wow , wow ! " cried Beauty , jumping up , and trying to lick Reka's face .**
" 弓 , 哇 , 哇 ! " 哭 美丽 , 跳 向上 , 和 尝试 到 舔 - 脸 .

“汪汪汪！”美女叫着，跳起来，试图舔蕾卡的脸。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] ['mɪsɪz] . ['mɜːrtənz] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [greɪps] ,
**When the children left Mrs . Merton's , after they had presented the grapes ,**
什么时候 这 孩子们 左边 太太 . 默顿的 , 后 他们 有 呈现 这 葡萄 ,
['henri] [leɪn] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
**Henry Lane made this remark ,**
亨利 车道 制成 这 评论 ,

孩子们离开默顿太太家时，献上葡萄后，亨利·莱恩说了这样一番话：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [g'ɜːlz] ,
**" I'll tell you what it is , girls ,**
" 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 女孩们 ,

“我来告诉你们那是什么，姑娘们，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [əʊld]['leɪdi][səʊ] [pliːzd] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən]
**to see that old lady so pleased by our attention gave me more pleasure than**
到 看 那 老的 女士 所以 高兴 经过 我们的 注意力 给予 我 更多的 乐趣 比
[ə; eɪ][bɪg] [fiːst] [ɒn] [greɪps] ,
**a big feast on grapes ,**
一个 大的 盛宴 在 葡萄 ,

看到那位老太太因为我们的关心而如此高兴，我比吃一顿丰盛的葡萄大餐还要开心。

[aɪs] - [kriːmz] , [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [keɪk] , [wɪð] [ˌlemə'neɪd] [θrəʊn] [ɪn] .
**ice - creams , and sponge - cake , with lemonade thrown in .**
冰 - 乳霜 , 和 海绵 - 蛋糕 , 和 柠檬水 抛掷 在 .

冰淇淋、海绵蛋糕，再配上柠檬水。

" ['dɔːrə] ['bɜːnsaɪd] . [ - ]
**" Dora Burnside . [ 73 ]**
" 多拉 伯恩赛德 . [ - ]

“多拉·伯恩赛德。[73]

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɒg] .
**A TRUE STORY ABOUT A DOG .**
一个 真的 故事 关于 一个 狗 .

一个关于狗的真实故事。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz]['blesɪd; blest] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][tʃaɪld] ,
**I am a middle - aged gentleman who is blessed with only one child ,**
我 是 一个 中间 - 老年人 绅士 WHO 是 蒙福 和 仅有的 一 孩子 ,

我是一位中年绅士，只有一个孩子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [naʊ] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
**a little girl now nearly six years old .**
一个 小的 女孩 现在 几乎 六 年 老的 .

一个快六岁的小女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['fæni] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['greɪsi] , [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
**Her name is Fanny ; and her cousin Gracie , who is about the same age ,**
她 姓名 是 舳 ; 和 她 表哥 格雷西 , WHO 是 关于 这 相同的 年龄 ,
[laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**lives with us .**
生活 和 我们 .

她的名字叫芬妮；她的表妹格蕾西和她年龄相仿，和我们住在一起。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] ;
**Both of these little girls are very fond of having me tell them stories ;**
两个都 的 这些 小的 女孩们 是 非常 喜爱 的 拥有 我 告诉 他们 故事 ;

这两个小女孩都很喜欢听我讲故事；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ə; eɪ][dɒg][ai][wʌns][hæd; həd] .
**and I have often told them about a dog I once had .**
和 我 有 经常 讲述 他们 关于 一个 狗 我 一次 有 .

我经常跟他们讲我以前养过的一条狗的故事。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðɪs] ['stɔːri] [səʊ] [mʌtʃ] ,
**They liked this story so much ,**
他们 喜欢 这 故事 所以 很多 ,

他们非常喜欢这个故事。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ai] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
**that they made me promise I would send it to " The Nursery ,**
那 他们 制成 我 承诺 我 会 发送 它 到 " 这 苗圃 ,

他们让我答应我会把它寄给“托儿所”，

" [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [mait] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
**" so that a great many little girls and boys might hear it also .**
" 所以 那 一个 伟大的 许多 小的 女孩们 和 男孩们 可能 听到 它 还 .

这样，很多小女孩和小男孩也能听到。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] : —
**This is the story : —**
这 是 这 故事 : —

故事是这样的：——

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
**When I was a little boy , not more than eight years old ,**
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 不是 更多的 比 八 年 老的 ,

当我还是个小男孩，不超过八岁的时候，

[maɪ]['mʌðə(r)] [ kən'sent ] [tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .
**my mother consented to my having a dog which a friend offered to give me .**
我的 母亲 同意 到 我的 拥有 一个 狗 哪个 一个 朋友 提供 到 给 我 .

我母亲同意我养一只狗，那是我朋友送给我的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʌp] [ðen] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [wiːks] [əʊld] .
**He was a little pup then , not more than five weeks old .**
他 曾是 一个 小的 小狗 然后 , 不是 更多的 比 五 周 老的 .

当时它还是一只小狗，不超过五周大。

[ai] [fed] [hɪm][ɒn] [mɪlk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['veri] [fɑːst] .
**I fed him on milk for a while , and he grew very fast .**
我 美联储 他 在 牛奶 为了 一个 尽管 , 和 他 生长 非常 快速地 .

我给他喂了一段时间的牛奶，他长得很快。

[ai] [nemd] [hɪm] ['sizər] .
**I named him Cæsar .**
我 命名 他 凯撒 .

我给他取名为凯撒。

---

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .
**When he got to be six months old , he became very mischievous .**
什么时候 他 得到 到 是 六 几个月 老的 , 他 成为 非常 恶作剧 .

他六个月大的时候就变得非常调皮捣蛋。

---

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [mɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
**Things were constantly being missed from the house .**
事物 是 不断地 存在 错过 从 这 房子 .

家里总是丢东西。

---

[h'ændkətʃˌiːfs] , ['slɪpə(r)z] , ['ʃuːz] , ['taʊəlz] , ['eɪprənz] , [ænd; ənd] ['næpkɪnz] [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd]
**Handkerchiefs , slippers , shoes , towels , aprons , and napkins disappeared ; and**
手帕 , 拖鞋 , 鞋 , 毛巾 , 围裙 , 和 餐巾纸 消失 ; 和
[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ - ]
**no one could tell what [ 74 ]**
不 一 可以 告诉 什么 [ - ]

手帕、拖鞋、鞋子、毛巾、围裙和餐巾不见了；没有人能说清发生了什么[74]

---

[bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**became of them .**
成为 的 他们 .

成了他们中的一员。

---

[wʌn] [deɪ] ['sizər] [wɒz; wəz] [siːn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
**One day Cæsar was seen going into the garden with a slipper in his mouth ;**
一 天 凯撒 曾是 已见 去 进入 这 花园 和 一个 拖鞋 在 他的 嘴 ;

有一天，有人看到凯撒嘴里叼着一只拖鞋走进花园；

---

[ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌrənt] - [bʊʃ] .
**and I followed him to a far - off corner where stood a large currant - bush .**
和 我 随后 他 到 一个 远的 - 离开 角落 在哪里 站立 一个 大的 黑醋栗 - 衬套 .

我跟着他来到一个偏僻的角落，那里长着一棵大醋栗树。

---

[ai] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sizər] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt]
**I looked under the bush , and saw Cæsar digging a hole , into which he put**
我 看起来 在下面 这 衬套 , 和 锯 凯撒 挖掘 一个 洞 , 进入 哪个 他 放
[ðə; ði] ['slɪpə(r)] ,
**the slipper ,**
这 拖鞋 ,

我往灌木丛下看去，看见凯撒正在挖洞，他把拖鞋放了进去。

---

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ɜːθ] .
**and then covered it up with earth .**
和 然后 涵盖 它 向上 和 地球 .

然后用土掩埋了。

---

[ə'pɒn] ['dɪgɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [bʊʃ] , [ai] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mɪst] .
**Upon digging under this bush , I found all the things that had been missed .**
之上 挖掘 在下面 这 衬套 , 我 成立 全部 这 事物 那 有 到过 错过 .

挖开这丛灌木后，我找到了所有遗漏的东西。

---

[ə; eɪ] ['neɪbərz] [dɒg] , [kɔːld] " ['dɑːktər; draɪv] . ['waizmən] , " [wɒz; wəz] - [pə'tɪkjələ(r)] [frend] .
**A neighbor's dog , called " Dr . Wiseman , " was Cæsar's particular friend .**
一个 邻居 狗 , 称为 " 博士 . 怀斯曼 , " 曾是 - 特别的 朋友 .

邻居家的狗，名叫“智者博士”，是凯撒的特别朋友。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**One day we heard a loud scratching at the front - door ; and , when we opened it ,**
一 天 我们 听到 一个 大声 抓挠 在 这 正面 - 门 ; 和 , 什么时候 我们 打开 它 ,

有一天，我们听到前门传来一阵急促的抓挠声；当我们打开门时，

[ɪn] [wɔːkt] ['sizər] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['waizmən] .
**in walked Cæsar and Dr . Wiseman .**
在 步行 凯撒 和 博士 . 怀斯曼 .

凯撒和怀斯曼医生走了进来。

['sizər] [tʊk] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
**Cæsar took the Doctor by the ear , and led him up to each of the family ,**
凯撒 采取 这 医生 经过 这 耳朵 , 和 引领 他 向上 到 每个 的 这 家庭 ,

凯撒揪着医生的耳朵，把他领到每个家庭成员面前。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
**just as if he were introducing him , and then led him into the garden ,**
只是 作为 如果 他 是 介绍 他 , 和 然后 引领 他 进入 这 花园 ,

就好像在介绍他一样，然后领他进了花园。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊn] .
**and treated him to a bone .**
和 治疗 他 到 一个 骨 .

把他折磨得死去活来。

[ɔːl'ðəʊ] ['sizər] [dɪd] ['meni] ['nɔːti] [θɪŋz] , [wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm] ;
**Although Cæsar did many naughty things , we all loved him ;**
虽然 凯撒 做过 许多 淘气 事物 , 我们 全部 喜爱 他 ;

虽然凯撒做了很多坏事，但我们都爱他；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'fekʃənət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] :
**for he was quite affectionate as well as intelligent :**
为了 他 曾是 相当 亲热 作为 出色地 作为 聪明的 :

因为他既聪明又充满爱心：

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðeə(r)] ['tʃɪkɪnz] , [bɪt] [ðeə(r)] [pɪgz] ,
**but our neighbors complained of him because he chased their chickens , bit their pigs ,**
但 我们的 邻居 抱怨 的 他 因为 他 追逐 他们的 鸡 , 少量 他们的 猪 ,

但是我们的邻居抱怨他，因为他追赶他们的鸡，咬他们的猪。

[ænd; ənd] [skeəd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
**and scared their horses .**
和 害怕的 他们的 马匹 .

结果吓跑了他们的马。

[ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm] .
**A farmer who came to our house one day with a load of potatoes took a great fancy to him .**
一个 农民 WHO 来了 到 我们的 房子 一 天 和 一个 加载 的 土豆 采取 一个 伟大的 想要 到 他 .

有一天，一位农夫带着一车土豆来到我家，他非常喜欢他。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [dɒg][ɒn][hɪz; ɪz][fɑːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)][maɪlz]
**He wanted him for a watch - dog on his farm , which was only four miles**
他 通缉 他 为了 一个 手表 - 狗 在 他的 农场 , 哪个 曾是 仅有的 四 英里
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] .
**from our house .**
从 我们的 房子 .

他想让他的狗在他的农场里当看门狗，他的农场离我们家只有四英里远。

---

[æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [triːt] [hɪm]['kaɪndli] ,
**As he promised to treat him kindly ,**
作为 他 承诺 到 对待 他 亲切地 ,

正如他承诺的那样，会善待他。

---

[maɪ]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv][ðə; ði][dɒg] ; [ænd; ənd][ai]['faɪnəli]
**my mother thought it was best to let him have the dog ; and I finally**
我的 母亲 想法 它 曾是 最好的 到 让 他 有 这 狗 ; 和 我 最后
[ kən'sent ] ,
**consented ,**
同意 ,

我母亲认为最好把狗送给他；我最终同意了。

---

[ɔː'ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ai][kraɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**although I believe I cried a good deal about it .**
虽然 我 相信 我 哭 一个 好的 交易 关于 它 .

虽然我觉得我为此哭了好几次。

---

[səʊ] ['sizər] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːrmərz]['wægən] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wɪl] ;
**So Cæsar was put into the farmer's wagon , much against his will ;**
所以 凯撒 曾是 放 进入 这 农民的 车皮 , 很多 反对 他的 将要 ;

于是，凯撒被强行塞进了农夫的马车里；

---

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
**and off he went into the country .**
和 离开 他 去 进入 这 国家 .

于是他便进城去了。

---

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**About three months afterwards , when there was a foot of snow on the ground ,**
关于 三 几个月 然后 , 什么时候 那里 曾是 一个 脚 的 雪 在 这 地面 ,

大约三个月后，当地面上积雪一英尺厚时，

---

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
**there came a great scratching at the front - door of our house , early in the**
那里 来了 一个 伟大的 抓挠 在 这 正面 - 门 的 我们的 房子 , 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

清晨，我家前门传来一阵急促的抓挠声。

---

[bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz][ʌp] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**before I was up ; and , when the servant opened the door ,**
前 我 曾是 向上 ; 和 , 什么时候 这 仆人 打开 这 门 ,

我还没起床；仆人打开门的时候，

---

[ɪn] ['baʊndɪd] ['sizər] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
**in bounded Cæsar with a rope around his neck ,**
在 有界 凯撒 和 一个 绳索 大约 他的 脖子 ,

凯撒被绳子套住脖子捆绑着，

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [wʊd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**and a large chunk of wood fastened to the other end of it .**
和 一个 大的 块 的 木头 系紧 到 这 其他 结尾 的 它 .

另一端还固定着一大块木头。

[hiː; hi][ræn][baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] , [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ['gəʊɪŋ]
**He ran by the servant , and up the stairs , with the piece of wood going**
他 跑 经过 这 仆人 , 和 向上 这 楼梯 , 和 这 片 的 木头 去
[bʌmp] ,
**bump ,**
撞 ,

他跑过仆人身边，上了楼，木板发出“砰”的一声。

[bʌmp] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [dæʃt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp][ɒn][maɪ][bed] ,
**bump , all the way , dashed into my room , jumped right up on my bed ,**
撞 , 全部 这 方式 , 虚线 进入 我的 房间 , 跳了起来 正确的 向上 在 我的 床 ,

砰的一声，一路冲进我的房间，直接跳到我的床上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [maɪ] [feɪs] .
**and began licking my face .**
和 开始 舔舐 我的 脸 .

然后开始舔我的脸。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ][dɒg] [ə'gen] .
**I was very glad to see my dog again .**
我 曾是 非常 高兴的 到 看 我的 狗 再次 .

再次见到我的狗狗，我非常高兴。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [deɪz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**He staid with us several days ; and , when the farmer came for him ,**
他 稳重 和 我们 一些 天 ; 和 , 什么时候 这 农民 来了 为了 他 ,

他跟我们住了几天；后来，当农夫来接他的时候，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ;
**he lay down on the floor , closed his eyes , and pretended to be dead ;**
他 躺 向下 在 这 地面 , 关闭 他的 眼睛 , 和 假装 到 是 死的 ;

他躺在地板上，闭上眼睛，装死；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] .
**but the farmer took him back to the farm in his wagon .**
但 这 农民 采取 他 后退 到 这 农场 在 他的 车皮 .

但农夫用马车把他送回了农场。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**About a year and a half after that , when I came home for a vacation ,**
关于 一个 年 和 一个 一半 后 那 , 什么时候 我 来了 家 为了 一个 假期 ,

大约一年半后，我回家度假时，

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] ['sizər] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm]
**we all went up to the farm , hoping to see Cæsar ; but we never saw him**
我们 全部 去 向上 到 这 农场 , 希望 到 看 凯撒 ; 但 我们 绝不 锯 他
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

我们都去了农场，希望能见到凯撒；但我们再也没见过他。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [tʃeɪst]
**The farmer had shot him , because he killed the chickens , and chased**
这 农民 有 射击 他 , 因为 他 被杀 这 鸡 , 和 追逐
[ðə; ði] [ʃiːp] ,
**the sheep ,**
这 羊 ,

农夫开枪打死了他，因为他杀了鸡，还追赶羊群。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][maɪnd]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
**and would not mind any thing that was said to him .**
和 会 不是 头脑 任何 事物 那 曾是 说 到 他 .

他不会在意别人对他说的话。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['sizər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] ,
**Thus you see , children , that Cæsar came to a bad end ,**
因此 你 看 , 孩子们 , 那 凯撒 来了 到 一个 坏的 结尾 ,

孩子们，你们看，凯撒的结局很悲惨。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] .
**although he had every advantage of good society in his early youth .**
虽然 他 有 每一个 优势 的 好的 社会 在 他的 早期的 青年 .

虽然他年轻时拥有上流社会的一切优势。

['lænsɪŋbɜːrg] , [en] . [waɪ] . [siː] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [ - ]
**Lansingburgh , N . Y . C . R . W . [ 75 ]**
兰辛堡 , N . 是 . C . 拉 . W . [ - ]

兰辛堡，NYCRW[75]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiːz] .
**A LITTLE TEASE .**
一个 小的 逗 .

稍微吊吊胃口。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
**I know a little fellow**
我 知道 一个 小的 同伴

我认识一个小家伙

[huː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [tiːz] ,
**Who is such a wilful tease ,**
WHO 是 这样的 一个 故意 逗 ,

谁会如此故意戏弄人呢?

[ðæt] , [wen] [hiːz] [nɒt][ɪn] ['mɪstʃɪf] ,
**That , when he's not in mischief ,**
那 , 什么时候 他是 不是 在 恶作剧 ,

当他不捣蛋的时候，

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] :
**He is never at his ease :**
他 是 绝不 在 他的 舒适 :

他始终感到不安：

[hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvz] [tuː; tə]['frɒlɪk] ,
**He dearly loves to frolic ,**
他 亲爱的 爱 到 嬉戏 ,

他非常喜欢玩耍，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ʌn'taɪmli] [dʒəʊks]
**And to play untimely jokes**
和 到 玩 不合时宜 笑话

以及开一些不合时宜的玩笑

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
**Upon his little sister ,**
之上 他的 小的 姐姐 ,

他的妹妹

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['əʊldə][fəʊks] .
**And upon the older folks .**
和 之上 这 老 各位 .

还有老年人。

[hiː; hi] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)]['seərə] ,
**He rings the bell for Sarah ,**
他 戒指 这 钟 为了 莎拉 ,

他为莎拉按铃，

[ænd; ənd] [ðen] ['slaɪli] [rʌnz] [ə'weɪ] ;
**And then slyly runs away ;**
和 然后 狡猾地 跑步 离开 ;

然后偷偷溜走了;

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
**And tries to make a fool of her**
和 尝试 到 制作 一个 傻子 的 她

并试图愚弄她。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] :
**A dozen times a day :**
一个 打 时代 一个 天 :

一天十几次:

[hiː; hi] [haɪdz] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɔːnəs] ,
**He hides away in corners ,**
他 隐藏 离开 在 角落 ,

他躲在角落里,

[tuː; tə] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt] ;
**To spring suddenly in sight ;**
到 春天 突然 在 视线 ;

突然出现在视野中;

[ænd; ənd] [lɑːfs] , [əʊ] ! ['veri] ['hɑːtɪli] ,
**And laughs , oh ! very heartily ,**
和 笑声 , 哦 ! 非常 衷心地 ,

还有爽朗的笑声，哦！非常爽朗!

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌmp] [wɪð] [fraɪt] .
**To see her jump with fright .**
到 看 她 跳 和 惊吓 .

看到她吓得跳了起来。

[wen] ['kɪtiz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] ,
**When kitty's lying quiet ,**
什么时候 小猫的 说谎 安静的 ,

当小猫安静地躺着的时候,

[ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [wɔːm] [ænd; ənd] [snʌg] ,
**And curled up warm and snug ,**
和 卷曲 向上 温暖的 和 舒适 ,

蜷缩着，温暖又舒适,

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ɔːlweɪz] [fiːlz]
**This little fellow always feels**
这 小的 同伴 总是 感觉

这个小家伙总是感觉

[laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [hʌg] ;
**Like giving her a hug ;**
喜欢 给予 她 一个 拥抱 ;

比如给她一个拥抱;

[ænd; ənd] ['kɪti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɒnd] [ɪm'breɪs]
**And kitty from his fond embrace**
和 猫咪 从 他的 喜爱 拥抱

小猫咪从他温暖的怀抱中走了出来

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nevə(r)] [flɪntʃ] ,
**Would surely never flinch ,**
会 一定 绝不 退缩 ,

绝对不会退缩,

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ti:z]
**Did she not know the little tease**
做过 她 不是 知道 这 小的 逗

她难道不知道那个小戏精吗?

[wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .
**Would give her many a pinch .**
会 给 她 许多 一个 捏 .

会掐她很多次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'vəʊkɪŋ] ['feləʊ]
**But this provoking fellow**
但 这 挑衅 同伴

但这个挑衅者

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [wei]
**Has a very curious way**
有 一个 非常 好奇的 方式

有一种非常奇特的方式

[ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [hɜ:t] [æt; ət] [trɪks]
**Of feeling rather hurt at tricks**
的 感觉 相当 伤害 在 技巧

被捉弄后感到相当受伤

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [pleɪ] , —
**That other people play , —**
那 其他 人们 玩 , —

其他人也在玩，——

[dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] ['əʊldə] ['dʒəʊkəz] ,
**Just like some older jokers ,**
只是 喜欢 一些 老 小丑 ,

就像一些年纪较大的小丑一样，

[hu:] [lɑ:f] [æt; ət] [fʌn] [ðeɪ] [meɪk] ,
**Who laugh at fun they make ,**
WHO 笑 在 乐趣 他们 制作 ,

他们嘲笑自己制造的乐趣，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fʌn]
**But never can enjoy the fun**
但 绝不 能 享受 这 乐趣

但永远无法享受乐趣。

[ɒv; əv] [dʒəʊks] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] .
**Of jokes they have to take .**
的 笑话 他们 有 到 拿 .

他们不得不忍受这些玩笑。

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ['pɒləd; 'pɒlɑ:d] . [ - ]
**Josephine Pollard . [ 76 ]**
约瑟芬 波拉德 . [ - ]

约瑟芬·波拉德。[76]

['pɪtʃə(r)] - [plɑ:nts] [ænd; ənd] ['mʌŋki] - [pɒts] .
**PITCHER - PLANTS AND MONKEY - POTS .**
投手 - 植物 和 猴 - 盆 .

猪笼草和猴耳草。

['pɪtʃə(r)] - [plɑ:nts] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [kɔ:ld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:vz] ,
**Pitcher - plants are so called , because , at the end of the leaves ,**
投手 - 植物 是 所以 称为 , 因为 , 在 这 结尾 的 这 树叶 ,

瓶子草之所以得名，是因为其叶片末端长有小钩状突起。

[ðə; ði]['mɪdˌrɪb] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðem; ðəm][ɪz] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] [ʃeɪp] ;

**the midrib which runs through them is formed into a cup shape ;**

这 中肋 哪个 跑步 通过 他们 是 形成 进入 一个 杯子 形状 ;

贯穿它们的中脉呈杯状；

---

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - [dʒʌg][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]

**and in some it looks very like a pitcher or water - jug You will understand**

和 在 一些 它 看起来 非常 喜欢 一个 投手 或者 水 - 水壶 你 将要 理解

[ðɪs] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

**this better if you look at the drawing .**

这 更好的 如果 你 看 在 这 绘画 .

有些看起来很像水罐或水壶。如果你看一下图画，就会更容易理解这一点。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['pɪtʃə(r)] - [plɑːnts] .

**There are various kinds of pitcher - plants .**

那里 是 各种各样的 种类 的 投手 - 植物 .

猪笼草有很多种类。

---

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [brɔːdə] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [griːn] [laɪk]

**Some are shorter and broader than others ; but they are all green like**

一些 是 较短 和 更广泛 比 其他的 ; 但 他们 是 全部 绿色的 喜欢

[truː] [liːvz] ,

**true leaves ,**

真的 树叶 ,

有些叶子比其他叶子更短更宽，但它们都像真正的叶子一样是绿色的。

---

[ænd; ənd][həʊld]['wɔːtə(r)][æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌg][ɔː(r)] [glɑːs] .

**and hold water as securely as a jug or glass .**

和 抓住 水 作为 安全地 作为 一个 水壶 或者 玻璃 .

可以像水壶或玻璃杯一样稳固地盛水。

---

[ðeɪ] [grəʊ] [ɪn]['bɔːnɪˌəʊ][ænd; ənd][sʊ'mɑːtrə] , [hɒt]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

**They grow in Borneo and Sumatra , hot islands in the East .**

他们 生长 在 婆罗洲 和 苏门答腊 , 热的 岛屿 在 这 东方 .

它们生长在婆罗洲和苏门答腊，这两个位于东方的炎热岛屿上。

---

[ðə; ði][wʌn] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [grəuz] [ɪn] [sɪ'lɒn] .

**The one shown in the drawing grows in Ceylon .**

这 一 所示 在 这 绘画 生长 在 锡兰 .

图中所示的这种植物生长在锡兰（今斯里兰卡）。

---

[sʌm; səm] [grəʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn]

**Some grow in America ; but they are altogether different from those in**

一些 生长 在 美国 ; 但 他们 是 共 不同的 从 那些 在

['bɔːnɪˌəʊ][ænd; ənd] [sɪ'lɒn] .

**Borneo and Ceylon .**

婆罗洲 和 锡兰 .

有些品种生长在美国，但它们与婆罗洲和锡兰的品种完全不同。

---

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] - [plɑːnt] [grəuz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['dɪfrənt]

**One beautiful little pitcher - plant grows in Australia : but this is also very different**

一 美丽的 小的 投手 - 植物 生长 在 澳大利亚 : 但 这 是 还 非常 不同的

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] ;

**from all the rest ;**

从 全部 这 休息 ;

澳大利亚生长着一种美丽的小型猪笼草：但它与其他所有猪笼草都非常不同；

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

**for the pitchers , instead of being at the end of the leaves ,**

为了 这 投手 , 反而 的 存在 在 这 结尾 的 这 树叶 ,

对于投手来说，它们不是位于叶子的末端，

[ɑ:(r); ə(r)] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑ:nt] , [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**are clustered round the bottom of the plant , close to the ground .**
是 聚类 圆形的 这 底部 的 这 植物 , 关闭 到 这 地面 .

簇生于植物底部，靠近地面。

[ɔ:l] [ði:z] ['pɪtʃə(r)] - [plɑ:nts] , [ðəʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kru:əl] ['enəmɪz] [tu:; tə] ['ɪnsekts] :
**All these pitcher - plants , though very beautiful to look at , are very cruel enemies to insects :**
全部 这些 投手 - 植物 , 尽管 非常 美丽的 到 看 在 , 是 非常 残忍的 敌人 到 昆虫 :

这些瓶子草虽然看起来很漂亮，但对昆虫来说却是非常残酷的敌人：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
**for the pitchers nearly always have water in them ;**
为了 这 投手 几乎 总是 有 水 在 他们 ;

因为这些水罐里几乎总是装着水；

[ænd; ənd] [flaɪz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ɪnsekts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['draʊnd] .
**and flies and small insects are constantly falling into them , and getting drowned .**
和 苍蝇 和 小的 昆虫 是 不断地 坠落 进入 他们 , 和 获得 溺水 .

苍蝇和小昆虫不断掉进这些洞里，然后被淹死。

['mʌŋki] - [pɒts] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] , ['wʊdi] [fru:ts] ; [sʌm; səm] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] ,
**Monkey - pots are hard , woody fruits ; some as large and round as a cannon - ball ,**
猴 - 锅 是 难的 , 木质的 水果 ; 一些 作为 大的 和 圆形的 作为 一个 大炮 - 球 ,

猴锅是坚硬的木质果实；有些像炮弹一样大而圆。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊl] .
**and some shaped like a bowl .**
和 一些 形状 喜欢 一个 碗 .

有些形状像碗。

[ðeɪ] [grəʊ] [ɒn] [lɑ:dʒ] [tri:z] [ɪn] [brə'zɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;
**They grow on large trees in Brazil and other parts of South America ;**
他们 生长 在 大的 树木 在 巴西 和 其他 部分 的 南 美国 ;

它们生长在巴西和南美洲其他地区的大树上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [si:dz] , [ænd; ənd] [ju:z] [ðə; ði] [fru:ts] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
**and the natives take out the seeds , and use the fruits for holding water ,**
和 这 本地人 拿 出去 这 种子 , 和 使用 这 水果 为了 保持 水 ,

当地人取出种子，用果实来蓄水。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] .
**or to wash themselves in .**
或者 到 洗 他们自己 在 .

或者用来洗漱。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['mʌŋki] - [pɒts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌŋkiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:dz] .
**They are called monkey - pots because monkeys are very fond of the seeds .**
他们 是 称为 猴 - 锅 因为 猴子 是 非常 喜爱 的 这 种子 .

它们被称为猴罐头，因为猴子非常喜欢这种种子。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪd] ,
**Some of the seeds are so good , that they are collected ,**
一些 的 这 种子 是 所以 好的 ， 那 他们 是 集 ，

有些种子品质非常好，所以会被收集起来。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪts]
**and sent to London and other places , where they are sold in the markets**
和 发送 到 伦敦 和 其他 地方 ， 在哪里 他们 是 卖 在 这 市场

.
**.**
.

然后运往伦敦和其他地方，在当地的市场上出售。

[ðə; ði] [brə'zɪl] - [nʌt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**The Brazil - nut is one of them .**
这 巴西 - 坚果 是 一 的 他们 .

巴西坚果就是其中之一。

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [dʒeɪ] . [ - ]
**J . R . J . [ 77 ]**
J . 拉 . J . [ - ]

JRJ[77]

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:] .
**UNDER THE CHERRY - TREE .**
在下面 这 樱桃 - 树 .

樱桃树下。

" [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['tʃeriz] !
**" Now is the time to pick the cherries !**
" 现在 是 这 时间 到 挑选 这 樱桃 !

现在正是采摘樱桃的时候！

" ['ʃaʊtɪd] [tʃɑ:lz] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [wʌn] [dʒʊ'laɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
**" shouted Charles as he came running in from the garden one July afternoon .**
" 喊叫 查尔斯 作为 他 来了 跑步 在 从 这 花园 一 七月 下午 .

"查尔斯在七月的一个下午从花园里跑进来时大声喊道。"

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [kwaɪt] [raɪp] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**" Are they quite ripe ? " said his mother .**
" 是 他们 相当 成熟 ? " 说 他的 母亲 .

"它们熟透了吗？"他母亲问道。

" [raɪp] ?
**" Ripe ?**
" 成熟 ?

"成熟？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
**I should think so .**
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
**Just look at them !**
只是 看 在 他们 !

看看他们！

" ['ɑ:nsə(r)d] [tʃɑ:lz] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:z] .
**" answered Charles , pointing to the trees .**
" 回答 查尔斯 , 指向 到 这 树木 .

"查尔斯指着树木回答道。"

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] ! " [sed] ['meəri] , " [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**" O mamma ! " said Mary , " the birds are getting them all .**
" 哦 妈妈 ! " 说 玛丽 , " 这 鸟类 是 获得 他们 全部 .

"哦，妈妈！"玛丽说，"鸟儿们把它们都吃光了。"

---

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [pɪkt] [æt; ət][wʌns] . "
**We must have them picked at once . "**
我们 必须 有 他们 挑选 在 一次 . "

我们必须立刻把他们挑选出来。

---

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
**" Never fear , little girl , " said her mother .**
" 绝不 害怕 , 小的 女孩 , " 说 她 母亲 .

"别害怕，小姑娘，"她妈妈说。

---

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [tuː] .
**" There will be enough for the birds and ourselves and our neighbors too .**
" 那里 将要 是 足够的 为了 这 鸟类 和 我们自己 和 我们的 邻居 也 .

"足够鸟儿、我们自己以及邻居们食用。"

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] .
**But it really is time to begin to pick them .**
但 它 真的 是 时间 到 开始 到 挑选 他们 .

但现在真的该开始挑选它们了。

---

[səʊ] , [ - ]
**So , [ 78 ]**
所以 , [ - ]

所以，[78]

---

[tʃɑːlz] , [get] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [gəʊ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] .
**Charles , get a basket , and we will all go out under the cherry - tree .**
查尔斯 , 得到 一个 篮子 , 和 我们 将要 全部 去 出去 在下面 这 樱桃 - 树 .

查尔斯，拿个篮子来，我们一起到樱桃树下去。

---

" [səʊ] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , — [tʃɑːlz] [ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd]['dʒuːljə][ænd; ənd] [ruːθ] ;
**" So out they all went , — Charles and Mary and Ellen and Julia and Ruth ;**
" 所以 出去 他们 全部 去 , — 查尔斯 和 玛丽 和 艾伦 和 朱莉娅 和 露丝 ;

于是他们都出去了——查尔斯、玛丽、艾伦、朱莉娅和露丝；

---

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .
**and mamma followed with the baby .**
和 妈妈 随后 和 这 婴儿 .

妈妈抱着宝宝跟了上去。

---

" [ai][təʊld][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
**" I told the gardener to bring a ladder , " said mamma .**
" 我 讲述 这 园丁 到 带来 一个 梯子 , " 说 妈妈 .

"我告诉园丁拿个梯子来，"妈妈说。

---

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tʃɑːlz] .
**" He will be here in a moment , Charles .**
" 他 将要 是 这里 在 一个 片刻 , 查尔斯 .

"他马上就到，查尔斯。"

[juː; jʊ] [kænt] [pɪk] ['tʃeriz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lædə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You can't pick cherries without a ladder , you know . "
你 不能 挑选 樱桃 没有 一个 梯子 , 你 知道 . "

你知道，没有梯子是摘不了樱桃的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðæt] ['sɔːsi] [bɔɪ] .
" Of course , " said that saucy boy .
" 的 课程 , " 说 那 风骚的 男生 .

“当然，”那个厚脸皮的男孩说道。

" ['nəʊbədi] [kæn; kən] [pɪk] ['tʃeriz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lædə(r)] .
" Nobody can pick cherries without a ladder .
" 无人 能 挑选 樱桃 没有 一个 梯子 .

“没有梯子谁也摘不到樱桃。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
" And with that he gave a spring ,
" 和 和 那 他 给予 一个 春天 ,

“说完，他便跳了起来。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] .
and in about half a minute had climbed up into the tree .
和 在 关于 一半 一个 分钟 有 攀登 向上 进入 这 树 .

大约半分钟后，他就爬上了树。

" [naʊ] , [g'ɜːlz] , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪprənz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Now , girls , hold your aprons , " said he .
" 现在 , 女孩们 , 抓住 你的 围裙 , " 说 他 .

“好了，姑娘们，拿好你们的围裙，”他说。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .
And down came a shower of the delicious fruit .
和 向下 来了 一个 淋浴 的 这 可口的 水果 .

于是，美味的水果如雨般落下。

[ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['skræmb(ə)l] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæd; həd] !
Then what a glorious scramble those little girls had !
然后 什么 一个 辉煌 争夺 那些 小的 女孩们 有 !

那几个小女孩真是展开了一场精彩的争夺战！

[haʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [nɒkt] [hedz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃeriz] !
How they laughed and jumped and knocked heads together in picking up the cherries !
如何 他们 笑了 和 跳了起来 和 敲门 头部 一起 在 挑选 向上 这 樱桃 !

他们又笑又跳，捡樱桃的时候头都撞到了一起！

[ðeɪ] [et; eɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ; [ænd; ənd] [stɪl] [tʃɑːlz] [kept] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [mɔː(r)] .
They ate as many as they wanted ; and still Charles kept throwing down more .
他们 吃 作为 许多 作为 他们 通缉 ; 和 仍然 查尔斯 保留 投掷 向下 更多的 .

他们想吃多少就吃多少；查尔斯仍然不停地往桌上扔更多的食物。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Have you had enough ? " said he .
" 有 你 有 足够的 ? " 说 他 .

“你受够了吗？”他问道。

" [səʊ] [hæv; həv] [ai] .
" So have I .
" 所以 有 我 .

我也是。

[naʊ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
**Now it's time to think about filling the basket .**
现在 它是 时间 到 思考 关于 填充 这 篮子 .

现在该考虑如何装满篮子了。

---

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

---

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['lædə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**here comes the ladder at last , with a man under it .**
这里 来 这 梯子 在 最后的 , 和 一个 男人 在下面 它 .

梯子终于来了，下面站着一个人。

---

" ['ʌŋk(ə)l] [sæm] . [ - ]
**" Uncle Sam . [ 79 ]**
" 叔叔 山姆 . [ - ]

"山姆大叔。[79]

---

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
**SLEEPING IN THE SUNSHINE .**
睡眠 在 这 阳光 .

在阳光下睡觉。

---

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
**Sleeping in the sunshine ,**
睡眠 在 这 阳光 ,

在阳光下睡觉，

---

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !
**Fie , fie , fie !**
菲 , 菲 , 菲 !

呸，呸，呸!

---

[waɪl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːrɪŋ]
**While the birds are soaring**
尽管 这 鸟类 是 翱翔

当鸟儿翱翔时

---

[haɪ] , [haɪ] , [haɪ] !
**High , high , high !**
高的 , 高的 , 高的 !

高，高，高!

---

[waɪl] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [swiːt] ,
**While the buds are opening sweet ,**
尽管 这 花蕾 是 开幕 甜的 ,

花蕾绽放，散发着甜美的气息，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
**And the blossoms at your feet**
和 这 花朵 在 你的 脚

还有你脚下的花朵

---

[lʊk] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [griːt] .
**Look a smiling face to greet .**
看 一个 微笑 脸 到 迎接 .

看到一张笑脸，你会感到很开心。

---

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !
**Fie , fie , fie !**
菲 , 菲 , 菲 !

呸，呸，呸!

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
**Sleeping in the sunshine ,**
睡眠 在 这 阳光 ,

在阳光下睡觉，

---

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !
**Fie , fie , fie !**
菲 , 菲 , 菲 !

呸，呸，呸！

---

[waɪl] [ðə; ði] [biː] [gəʊz] ['hʌmɪŋ]
**While the bee goes humming**
尽管 这 蜜蜂 去 哼唱

蜜蜂嗡嗡叫着

---

[baɪ] , [baɪ] , [baɪ] !
**By , by , by !**
经过 , 经过 , 经过 !

快点，快点，快点！

---

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [smɔːl] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , —
**Is there no small task for you , —**
是 那里 不 小的 任务 为了 你 , —

难道就没有一件小事能让你去做吗？

---

[nɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə][duː; də] ?
**Nought for little hands to do ?**
零 为了 小的 双手 到 做 ?

适合小手做的吗？

---

[ʃeɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [θruː] !
**Shame to sleep the morning through !**
耻辱 到 睡觉 这 早晨 通过 !

早上睡过头真是太可惜了！

---

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] ! [ - ]
**Fie , fie , fie ! [ 80 ]**
菲 , 菲 , 菲 ! [ - ]

呸，呸，呸！[80]

---

[ 'ræmbl ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
**RAMBLES IN THE WOODS .**
漫谈 在 这 树林 .

林中漫步。

---

['reɪtʃl] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
**Rachel has been used to a life in the city ,**
瑞秋 有 到过 用过的 到 一个 生活 在 这 城市 ,

瑞秋已经习惯了城市生活。

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
**but she is now on a visit to her uncle's in the country ;**
但 她 是 现在 在 一个 访问 到 她 叔叔的 在 这 国家 ;

但她现在正在乡下探望她的叔叔；

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faɪn] [taɪmz] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .
**and she has fine times rambling through the woods and fields .**
和 她 有 美好的 时代 漫无边际 通过 这 树林 和 字段 .

她很喜欢在树林和田野里漫步。

---

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [pɔːl] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɪk] ['beriz] ,
**Her cousin Paul takes her to pick berries ,**
她 表哥 保罗 需要 她 到 挑选 浆果 ,

她的表哥保罗带她去采浆果，

[ænd; ənd] [telz] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [si:z] .
**and tells her the names of the things she sees .**
和 讲述 她 这 姓名 的 这 事物 她 看到 .

并告诉她她所看到的东西的名称。

" [smel] [ɒv; əv] [ði:z] [li:vz] , " [pɔ:l] [wɪl] [seɪ] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃrʌb] ,
**" Smell of these leaves , " Paul will say , breaking a twig from a shrub ,**
" 闻 的 这些 树叶 , " 保罗 将要 说 , 打破 一个 枝条 从 一个 灌木 ,

"这些叶子的气味,"保罗一边说着，一边折下一根灌木枝条。

['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌklbəri] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**somewhat like a huckleberry - bush , and crushing the leaves in his hand .**
有些 喜欢 一个 越橘 - 衬套 , 和 压碎 这 树叶 在 他的 手 .

有点像越橘灌木丛，他把叶子捏碎在手里。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪˌberi] - [ʃrʌb] .
**" This is the bayberry - shrub .**
" 这 是 这 杨梅 - 灌木 .

这是杨梅灌木。

[haʊ] ['freɪgrənt] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] !
**How fragrant the leaves are !**
如何 香 这 树叶 是 !

叶子好香啊！

[ˌaɪ 'ti:] [beəz] [ə; eɪ] ['beri] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [wæks] - [laɪk] ['kəʊtɪŋ] ;
**It bears a berry with a gray wax - like coating ;**
它 熊 一个 浆果 和 一个 灰色的 蜡 - 喜欢 涂层 ;

它结出的浆果表面有一层灰色的蜡状物；

[ænd; ənd] [ɪn] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] [ðɪs] [wæks] [ɪz] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tæləʊ] , [ɔ:(r)] [mɪkst] [wɪð] ['tæləʊ] ,
**and in Nova Scotia this wax is much used instead of tallow , or mixed with tallow ,**
和 在 新星 斯科舍省 这 蜡 是 很多 用过的 反而 的 脂 , 或者 混合 和 脂 ,

在加拿大新斯科舍省，这种蜡经常被用来代替牛油，或者与牛油混合使用。

[tu:; tə] [meɪk] ['kænd(ə)ls] . "
**to make candles . "**
到 制作 蜡烛 . "

用来制作蜡烛。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [red] ['beri] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ?
**" But what is this little red berry on the ground ?**
" 但 什么 是 这 小的 红色的 浆果 在 这 地面 ?

"可是地上这个红色的小浆果是什么呢？"

" [ɑ:skt] ['reɪtʃl] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ 'ræmbl ] .
**" asked Rachel once when they were on one of their rambles .**
" 问 瑞秋 一次 什么时候 他们 是 在 一 的 他们的 漫谈 .

"瑞秋曾在她们的一次徒步旅行中问过我这个问题。"

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['glɒsi] [li:f] ;
**" It has a dark glossy leaf ;**
" 它 有 一个 黑暗的 光滑 叶子 ;

它的叶子呈深褐色，有光泽；

[ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] . "
**and I like the taste and the smell of it very much . "**
和 我 喜欢 这 品尝 和 这 闻 的 它 非常 很多 . "

我非常喜欢它的味道和香气。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃekəbəri] , " [sed] [pɔːl] .

**" That is the checkerberry , " said Paul .**

" 那 是 这 棋盘莓 , " 说 保罗 .

“那是番荔枝,”保罗说。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɒksbərɪ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪntəgriːn] .

**" Some people call it the boxberry ; and some call it wintergreen .**

" 一些 人们 称呼 它 这 箱莓 ; 和 一些 称呼 它 冬青 .

有些人称它为黄杨；有些人称它为冬青。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['fleɪvə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɜːtʃ] .

**It has a flavor like that of the black birch .**

它 有 一个 味道 喜欢 那 的 这 黑色的 桦木 .

它有一种类似黑桦树的味道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [sent] [səʊp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['fleɪvə(r)]['kændi] .

**It is used to scent soap , and sometimes to flavor candy .**

它 是 用过的 到 香味 肥皂 , 和 有时 到 味道 糖果 .

它常用于给肥皂增添香味，有时也用于给糖果调味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evəgriːn] [plɑːnt] .

**It is an evergreen plant .**

它 是 一个 常绿 植物 .

它是一种常绿植物。

" [ 'ræmbl ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

**" RAMBLES IN THE WOODS .**

" 漫谈 在 这 树林 .

“林中漫步。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][æn; ən] ['evəgriːn] ? " [ɑːskt] ['reɪtʃl] .

**" What do you mean by an evergreen ? " asked Rachel .**

" 什么 做 你 意思是 经过 一个 常绿 ? " 问 瑞秋 .

“你说的常青树是什么意思？”瑞秋问道。

" [ai] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [draɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒf] ,

**" I mean , it is green the whole year round : it does not dry up and fall off ,**

" 我 意思是 , 它 是 绿色的 这 所有的 年 圆形的 : 它 做 不是 干燥 向上 和 落下 离开 ,

我的意思是，它一年四季都是绿色的：它不会干枯脱落，

[laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːbəri] - [plɑːnt] , " [sed] [pɔːl] .

**like the leaves of the strawberry - plant , " said Paul .**

喜欢 这 树叶 的 这 草莓 - 植物 , " 说 保罗 .

“就像草莓植株的叶子一样,”保罗说。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [swiːt] - ['smelɪŋ] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['reɪtʃl] .

**" What other sweet - smelling plants are there about here ? " asked Rachel .**

" 什么 其他 甜的 - 闻起来 植物 是 那里 关于 这里 ? " 问 瑞秋 .

“附近还有哪些植物散发着香味呢？”瑞秋问道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [teɪst] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæsəfræs] - [triː] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .

**" Did you ever taste the bark of the sassafras - tree ? " asked Paul .**

" 做过 你 曾经 品尝 这 吠 的 这 黄樟 - 树 ? " 问 保罗 .

保罗问道：“你尝过黄樟树皮吗？”

" [ɪf] [nɒt] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [twɪg] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuː] .

**" If not , here is one ; and I will break off a twig for you to chew .**

" 如果 不是 , 这里 是 一 ; 和 我 将要 休息 离开 一个 枝条 为了 你 到 嚼 .

“如果不是，这里有一根；我折一根树枝给你嚼嚼。”

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [bɑːk] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːt] , [ɪz] [red] , [laɪk] ['sɪnəmən] .

**The color of the inner bark , near the root , is red , like cinnamon .**

这 颜色 的 这 内 吠 , 靠近 这 根 , 是 红色的 , 喜欢 肉桂 .

靠近根部的内皮呈红色，像肉桂一样。

[ə; eɪ] [bɪə(r)] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ɪn] [səʊps] . " [ - ] [ - ]
**A beer is made from it ; and it is also used in soaps . " [ 81 ] [ 82 ]**
一个 啤酒 是 制成 从 它 ; 和 它 是 还 用过的 在 肥皂 . " [ - ] [ - ]

它可以用来酿造啤酒；它也用于制作肥皂。[81][82]

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['reɪtʃl] .
**" I like the odor of it very much , " said Rachel .**
" 我 喜欢 这 气味 的 它 非常 很多 , " 说 瑞秋 .

"我很喜欢它的气味，"瑞秋说。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] - [bɜːtʃ] [triː] , " [kraɪd] [pɔːl] .
**" Here is a black - birch tree , " cried Paul .**
" 这里 是 一个 黑色的 - 桦木 树 , " 哭 保罗 .

"这里有一棵黑桦树，"保罗喊道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [swiːt] - [bɜːtʃ] .
**" Some people call it the sweet - birch .**
" 一些 人们 称呼 它 这 甜的 - 桦木 .

有些人称它为甜桦树。

[ai] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪst] . "
**I will cut off a piece of the bark for you to taste . "**
我 将要 切 离开 一个 片 的 这 吠 为了 你 到 品尝 . "

我会切下一小块树皮给你尝尝。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] ['tʃekəbəri] - [liːvz] , " [sed] ['reɪtʃl] .
**" Why , it tastes like checkerberry - leaves , " said Rachel .**
" 为什么 , 它 口味 喜欢 棋盘莓 - 树叶 , " 说 瑞秋 .

"嗯，它尝起来像越橘叶子，"瑞秋说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .
**" Yes , " replied Paul .**
" 是的 , " 回复 保罗 .

"是的，"保罗回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] .
**" It is a beautiful tree , and is good for fuel .**
" 它 是 一个 美丽的 树 , 和 是 好的 为了 燃料 .

"这是一种美丽的树，而且是很好的燃料。"

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] - [bɜːtʃ] .
**But here is a white - birch .**
但 这里 是 一个 白色的 - 桦木 .

但这里有一棵白桦树。

[siː] [haʊ] [waɪt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] !
**See how white the bark is !**
看 如何 白色的 这 吠 是 !

瞧瞧这树皮多白啊！

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [lænd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [triː] [wen] [wel] ['teɪkən] [keə(r)]
**It grows on poor land , and is a very pretty tree when well taken care**
它 生长 在 贫穷的 土地 , 和 是 一个 非常 漂亮的 树 什么时候 出色地 已采取 关心
[ɒv; əv] .
**of .**
的 .

它生长在贫瘠的土地上，如果照料得当，会成为一棵非常漂亮的树。

" [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːn] ; [ænd; ənd] ['reɪtʃl] [ɑːskt] ,
**" Here there was the sound of a horn ; and Rachel asked ,**
" 这里 那里 曾是 这 声音 的 一个 喇叭 ; 和 瑞秋 问 ,

"这时传来号角声；瑞秋问道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [saʊnd] ? "

**" What is the meaning of that sound ? "**

" 什么 是 这 意义 的 那 声音 ? "

“那是什么声音？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][rʌn] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , " [sed] [pɔːl] .

**" It means that we must run home to dinner , " said Paul .**

" 它 方法 那 我们 必须 跑步 家 到 晚餐 , " 说 保罗 .

“这意味着我们得赶紧回家吃晚饭了，”保罗说。

" [səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['kʌz(ə)n] ['reɪtʃl] .

**" So give me your hand , Cousin Rachel .**

" 所以 给 我 你的 手 , 表哥 瑞秋 .

“所以，把你的手给我吧，瑞秋表妹。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [sneɪks] .

**You need not be afraid of snakes .**

你 需要 不是 是 害怕的 的 蛇 .

你不必害怕蛇。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [hɪə(r)] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] ['eni] [hɑːm] .

**There are none here that can do any harm .**

那里 是 没有任何 这里 那 能 做 任何 伤害 .

这里没有任何会造成伤害的东西。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

**Come , we will make a short cut through the grove to the house .**

来 , 我们 将要 制作 一个 短的 切 通过 这 树林 到 这 房子 .

来吧，我们抄近路穿过树林到房子那里。

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .

**" Uncle Charles .**

" 叔叔 查尔斯 .

“查尔斯叔叔。”

[wɒt] [ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

**WHAT I SAW AT THE SEASHORE .**

什么 我 锯 在 这 海滨 .

我在海边看到的景象。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [njuː]

**Last summer I went to spend a few weeks at a quiet little island on the New**

最后的 夏天 我 去 到 花费 一个 很少 周 在 一个 安静的 小的 岛 在 这 新的

- ['ɪŋglənd] [kəʊst] .

**- England coast .**

- 英格兰 海岸 .

去年夏天，我去新英格兰海岸一个安静的小岛上待了几个星期。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði][sændz] ,

**Every morning I used to go to the beach , and sit on the sands ,**

每一个 早晨 我 用过的 到 去 到 这 海滩 , 和 坐 在 这 沙子 ,

我以前每天早上都会去海边，坐在沙滩上。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bluː] [siː] [wɪð] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] [weɪvz] ,

**and watch the blue sea with its sparkling waves ,**

和 手表 这 蓝色的 海 和 它是 闪闪发光 波浪 ,

欣赏蔚蓝的大海和波光粼粼的波浪，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːf] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [waɪt] [fəʊm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

**and listen to the surf breaking in white foam all along the shore .**

和 听 到 这 冲浪 打破 在 白色的 泡沫 全部 沿着 这 支撑 .

聆听海浪拍打海岸，激起白色泡沫的声音。

[ɒn] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [wɪð] ['beɪðəz] ,
**On pleasant days the beach was lively with bathers ,**
在 令人愉快的 天 这 海滩 曾是 热闹 和 沐浴者 ,

天气晴朗的日子里，海滩上到处都是游泳的人，热闹非凡。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [weɪvz] ; [ænd; ənd] [ - ]
**shouting and laughing as they plunged into the cool waves ; and [ 83 ]**
喊叫 和 笑 作为 他们 暴跌 进入 这 凉爽的 波浪 ; 和 [ - ]

他们一边喊叫一边大笑着跳入清凉的海浪中；[83]

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [sænd] , ['dɪgɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ 'ʃʌvəl ] ,
**little boys and girls playing in the clean sand , digging with their shovels ,**
小的 男孩们 和 女孩们 玩耍 在 这 干净的 沙 , 挖掘 和 他们的 铲子 ,

小男孩和小女孩在干净的沙滩上玩耍，用铲子挖沙。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðeə(r)]['wægənz] , [ɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ʃelz] [ænd; ənd] [siː] -
**and loading and unloading their wagons , or picking up shells and sea -**
和 加载中 和 卸货 他们的 马车 , 或者 挑选 向上 贝壳 和 海 -
[mɒsɪs] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] .
**mosses to carry home .**
苔藓 到 携带 家 .

他们装卸货车，或者捡贝壳和海藻带回家。

[ɒn] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [deɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
**On the brightest days of all ,**
在 这 最亮的 天 的 全部 ,

在最晴朗的日子里，

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
**I noticed a pale - faced lady who came to sit a while in the sunshine ,**
我 注意到 一个 苍白 - 面对 女士 WHO 来了 到 坐 一个 尽管 在 这 阳光 ,

我注意到一位脸色苍白的女士过来在阳光下坐了一会儿。

[prɒpt] [ʌp] [wɪð] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['piləuz] .
**propped up with shawls and pillows .**
支撑 向上 和 披肩 和 枕头 .

用披肩和枕头垫高。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skaɪ] - ['teriə(r)] ,
**She always brought with her a little sky - terrier ,**
她 总是 带来 和 她 一个 小的 天空 - 梗犬 ,

她总是带着一只小型猎犬，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz][fɒnd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl]['beɪbi] .
**of which she seemed as fond as if it had been a real baby .**
的 哪个 她 似乎 作为 喜爱 作为 如果 它 有 到过 一个 真实的 婴儿 .

她似乎像对待真正的婴儿一样喜爱它。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]['leɪdi] ,
**After a while , I got acquainted with the invalid lady ,**
后 一个 尽管 , 我 得到 熟人 和 这 无效的 女士 ,

过了一段时间，我和那位卧病在床的女士熟识了起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɪs] [diːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɒg]
**and found that her name was Miss Dean , and that her dog**
和 成立 那 她 姓名 曾是 错过 院长 , 和 那 她 狗
[wɒz; wəz] [nemd] [skaɪ] .
**was named Skye .**
曾是 命名 斯凯 .

并发现她的名字叫迪恩小姐，她的狗名叫斯凯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃægi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [braɪt] [aɪz] ,
**He was a shaggy - looking little creature ; but he had very bright eyes ,**
他 曾是 一个 毛茸茸 - 寻找 小的 生物 ; 但 他 有 非常 明亮的 眼睛 ,

他是个毛茸茸的小家伙，但眼睛却非常明亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] .
**and he knew almost as much as the children who played with him .**
和 他 知道 几乎 作为 很多 作为 这 孩子们 WHO 玩 和 他 .

他知道的几乎和跟他一起玩耍的孩子们一样多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .
**He was very fond of his mistress , and very thoughtful of her comfort .**
他 曾是 非常 喜爱 的 他的 情妇 , 和 非常 周到 的 她 舒适 .

他非常宠爱他的情妇，也很体贴她的舒适。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [səʊ] .
**Let me tell you one thing about him that made me think so .**
让 我 告诉 你 一 事物 关于 他 那 制成 我 思考 所以 .

让我告诉你一件让我产生这种想法的事情。

[skaɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] ,
**Skye slept in the room with his mistress , on a soft cushion ,**
斯凯 睡着了 在 这 房间 和 他的 情妇 , 在 一个 柔软的 软垫 ,

斯凯和他的情妇睡在房间里，睡在一个柔软的垫子上。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkit] [spred] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [wəʊk] ,
**with a little blanket spread over him ; and in the morning , when he woke ,**
和 一个 小的 毯子 传播 超过 他 ; 和 在 这 早晨 , 什么时候 他 觉醒 ,

他身上盖着一条小毯子；早上醒来时，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [hiː; hi]['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] .
**if she was still asleep , he never disturbed her .**
如果 她 曾是 仍然 睡着了 , 他 绝不 不安 她 .

如果她还在睡觉，他绝不会去打扰她。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
**He just sat up on his cushion as still as he could be ,**
他 只是 卫星 向上 在 他的 软垫 作为 仍然 作为 他 可以 是 ,

他尽可能保持静止，笔直地坐在垫子上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] .
**and watched her till she woke .**
和 观看 她 直到 她 觉醒 .

然后一直看着她直到她醒来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,
**As soon as she opened her eyes , he gave a little bark , for " good - morning ,**
作为 很快 作为 她 打开 她 眼睛 , 他 给予 一个 小的 吠 , 为了 " 好的 - 早晨 ,

她刚睁开眼睛，他就吠了一声，表示“早上好”。

" [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] .
**" and sprang up on her bed , to be loved and petted .**
" 和 弹簧 向上 在 她 床 , 到 是 喜爱 和 被宠爱 .

然后跳到床上，等着被爱抚。

[wel] , [skaɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][dɒg] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ;
**Well , Skye was a good little dog ; and we all learned to love him ;**
出色地 , 斯凯 曾是 一个 好的 小的 狗 ; 和 我们 全部 学习 到 爱 他 ;

Skye是一只很乖的小狗；我们都学会了喜欢它；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
**and none of us would have hurt him for the world .**
和 没有任何 的 我们 会 有 伤害 他 为了 这 世界 .

我们当中没有人会为了任何事伤害他。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
**But one day , as we were walking up from the beach ,**
但 一 天 , 作为 我们 是 步行 向上 从 这 海滩 ,

但有一天，当我们从海滩往上走的时候，

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl] , [skaɪ] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] , [aʊt]
**ladies and gentlemen and children and all , Skye ran down a lane , out**
女士们 和 先生们 和 孩子们 和 全部 , 斯凯 跑 向下 一个 车道 , 出去
[ɒv; əv] [saɪt] ;
**of sight ;**
的 视线 ;

女士们先生们孩子们，斯凯沿着一条小路跑去，消失在人们的视线中；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtləs] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**and a thoughtless , wicked boy , who had a stone in his hand ,**
和 一个 轻率 , 邪恶 男生 , WHO 有 一个 石头 在 他的 手 ,

还有一个鲁莽邪恶的男孩，手里拿着一块石头。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [æt; ət]
**and wanted to hit something with it , threw it with all his might at**
和 通缉 到 打 某物 和 它 , 扔 它 和 全部 他的 可能 在
[pɔː(r); pʊə(r)] [skaɪ] ,
**poor Skye ,**
贫穷的 斯凯 ,

他想用它打什么东西，于是使出浑身解数把它扔向可怜的斯凯。

[ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] .
**and broke one of his legs .**
和 打破 一 的 他的 腿 .

他摔断了一条腿。

[skaɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**Skye cried out with the pain ; and we all hurried back to see what was the**
斯凯 哭 出去 和 这 疼痛 ; 和 我们 全部 慌忙 后退 到 看 什么 曾是 这
['mætə(r)] .
**matter .**
事情 .

斯凯疼得叫了起来；我们都赶紧跑回去看发生了什么事。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪmp] [ə'lɒŋ] [ɒn]
**There we found him , whining and howling , and trying to limp along on**
那里 我们 成立 他 , 抱怨 和 嚎叫 , 和 尝试 到 跛行 沿着 在
[θriː] [legz] ;
**three legs ;**
三 腿 ;

我们在那里发现了它，它呜咽着、嚎叫着，试图用三条腿一瘸一拐地走下去；

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [fɑː(r)] [daʊn] [ - ]
**and we just caught sight of the bad boy , running away far down [ 84 ]**
和 我们 只是 捕捉 视线 的 这 坏的 男生 , 跑步 离开 远的 向下 [ - ]

我们刚刚瞥见那个坏小子，正往远处逃窜[84]

[ðə; ði] [leɪn] .
**the lane .**
这 车道 .

车道。

---

[mɪs] [diːn] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [həʊm] .
**Miss Dean picked up her poor little darling , and carried him home .**
错过 院长 挑选 向上 她 贫穷的 小的 亲爱的 , 和 携带 他 家 .

迪恩小姐抱起她可怜的小宝贝，把他带回了家。

---

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] ['sɜːdʒən] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
**Now , it happened that there was a very skilful surgeon staying at the hotel ,**
现在 , 它 发生 那 那里 曾是 一个 非常 熟练 外科医生 入住 在 这 酒店 ,

恰巧当时酒店里住着一位医术非常高超的外科医生。

---

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**who had come down to the island for a short vacation .**
WHO 有 来 向下 到 这 岛 为了 一个 短的 假期 .

他们来岛上度假。

---

[mɪs] [diːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [set] [pɔː(r); pʊə(r)] [skaɪz] ['brəʊkən] [leg] .
**Miss Dean sent for him , and begged him to set poor Skye's broken leg .**
错过 院长 发送 为了 他 , 和 乞求 他 到 放 贫穷的 斯凯的 破碎的 腿 .

迪恩小姐派人去叫他，恳求他帮可怜的斯凯接好断腿。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] ,
**He was a kind - hearted man ,**
他 曾是 一个 种类 - 心地 男人 ,

他是个心地善良的人。

---

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dʌm] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] .
**and I could not refuse to use his skill to relieve the dumb little sufferer .**
和 我 可以 不是 拒绝 到 使用 他的 技能 到 缓解 这 哑的 小的 患者 .

我无法拒绝利用他的技能来减轻这个可怜小病人的痛苦。

---

[səʊ] [mɪs] [diːn] [tʊk] [skaɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪm] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [tɔːkt]
**So Miss Dean took Skye on her lap , and stroked him gently , and talked**
所以 错过 院长 采取 斯凯 在 她 膝 , 和 抚摸 他 轻轻地 , 和 谈话
['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [hɪm] ,
**lovingly to him ,**
深情地 到 他 ,

于是迪恩小姐把斯凯抱在腿上，轻轻抚摸着它，温柔地和它说话。

---

['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] ! " [ænd; ənd] " [dɪə(r)] [skaɪ] , " [waɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [meɪd] [ðə; ði]
**calling him " Poor doggy ! " and " Dear Skye , " while the doctor made the**
呼叫 他 " 贫穷的 狗 ! " 和 " 亲爱的 斯凯 , " 尽管 这 医生 制成 这
[splɪnts] ,
**splints ,**
夹板 ,

医生一边给他做夹板，一边叫他“可怜的小狗！”和“亲爱的斯凯”。

---

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['brəʊkən] [bəʊnz] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [pleɪs] .
**and pressed the broken bones back into their place .**
和 按下 这 破碎的 骨头 后退 进入 他们的 地方 .

然后将断骨按回原位。

---

[ðen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['plɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft]
**Then the doctor sent for some plaster of Paris , and made a soft**
然后 这 医生 发送 为了 一些 石膏 的 巴黎 , 和 制成 一个 柔软的
['mɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**mortar of it ,**
砂浆 的 它 ,

然后医生让人去取了一些石膏，并用它调成了一种软砂浆。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mendɪd] [leg] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːd(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
**and put it all around the mended leg , and let it harden into a little**
和 放 它 全部 大约 这 已修复 腿 , 和 让 它 硬化 进入 一个 小的
[keɪs] ,
**case ,**
案件 ,

把它涂抹在愈合的腿上，让它凝固成一个小壳。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bəʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [gruː]
**so that the bones would have to stay just as he put them till they grew**
所以 那 这 骨头 会 有 到 停留 只是 作为 他 放 他们 直到 他们 生长
[tə'geðə(r)] [ə'gen] .
**together again .**
一起 再次 .

这样，骨头就必须保持他放置时的样子，直到它们再次愈合。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [skaɪ] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ;
**All the time the doctor was doing this , Skye kept as still as a mouse ;**
全部 这 时间 这 医生 曾是 正在做 这 , 斯凯 保留 作为 仍然 作为 一个 老鼠 ;

在医生进行这些操作的整个过程中，斯凯像老鼠一样一动不动；

[bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [mɪs] ['diːnz]
**but , when it was all done , the little creature laid his head on Miss Dean's**
但 , 什么时候 它 曾是 全部 完毕 , 这 小的 生物 铺设 他的 头 在 错过 院长
['ʃəʊldə(r)] ,
**shoulder ,**
肩膀 ,

但是，当一切结束后，小家伙把头靠在了迪恩小姐的肩膀上。

[ænd; ənd] [kraɪd] [greɪt] [tɪəz] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**and cried great tears , just like a child .**
和 哭 伟大的 眼泪 , 只是 喜欢 一个 孩子 .

他像个孩子一样，痛哭流涕。

[mɪs] [diːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [kraɪ] , [tuː] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]
**Miss Dean had to cry , too , at the helplessness of her poor**
错过 院长 有 到 哭 , 也 , 在 这 无助 的 她 贫穷的
[dʌm] ['dɑːlɪŋ] .
**dumb darling .**
哑的 亲爱的 .

迪恩小姐看到她可怜的、哑巴宝贝的无助，也忍不住哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wiːks] , [skaɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['hɒb(ə)l] [ə'baʊt] [ɒn] [θriː] [legz] ,
**For a good many weeks , Skye could only hobble about on three legs ,**
为了 一个 好的 许多 周 , 斯凯 可以 仅有的 跛行 关于 在 三 腿 ,

有好几个星期，斯凯只能用三条腿蹒跚学步。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [laɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [læp] ,
**and had to keep still on his cushion , or lie on his mistress ' lap ,**
和 有 到 保持 仍然 在 他的 软垫 , 或者 说谎 在 他的 情妇 - 膝 ,

他要么得一动不动地趴在垫子上，要么就得躺在女主人腿上。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .
**most of the time ; but he was very patient .**
最多 的 这 时间 ; 但 他 曾是 非常 病人 .

大多数时候他都很有耐心；但他真的很有耐心。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ - ]
**And at last , when the good doctor said it would do to remove [ 85 ]**
和 在 最后的 , 什么时候 这 好的 医生 说 它 会 做 到 消除 [ - ]

最后，当这位好医生说可以移除[85]

[ðə; ði]['plɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [splɪnts] , [wiː; wi][dɪd][səʊ] ;
the plaster and the splints , we did so ;
这 石膏 和 这 夹板 , 我们 做过 所以 ;

石膏和夹板，我们都照做了；

---

[ænd; ənd] [skaɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz]['evə(r)] .
and Skye ran around the room as well and lively as ever .
和 斯凯 跑 大约 这 房间 作为 出色地 和 热闹 作为 曾经 .

斯凯也在房间里跑来跑去，一如既往地活泼好动。

---

['wʌznt] [hiː; hi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ə'gen] !
Wasn't he glad to have his liberty again !
不是 他 高兴的 到 有 他的 自由 再次 !

他重获自由，是不是很开心啊！

---

['mʌz] - ['mʌz] .
Muz - Muz .
穆兹 - 穆兹 .

穆兹-穆兹。

---

['blɒsəm] [ænd; ənd][ai] .
BLOSSOM AND I .
开花 和 我 .

布洛瑟姆和我。

---

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
I will tell you a true story about my sister and me .
我 将要 告诉 你 一个 真的 故事 关于 我的 姐姐 和 我 .

我将讲述一个关于我和我妹妹的真实故事。

---

[ai][ˌeɪ 'em][faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['fæni] ( [pə'pɑː] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['blɒsəm] ) [ɪz] [θriː] .
I am five years old , and Fanny ( papa calls her Blossom ) is three .
我 是 五 年 老的 , 和 舳 ( 爸爸 呼叫 她 开花 ) 是 三 .

我五岁，芬妮（爸爸叫她布洛瑟姆）三岁。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] [naʊ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd] ,
We are in Germany now , but our home is in America ; and ,
我们 是 在 德国 现在 , 但 我们的 家 是 在 美国 ; 和 ,

我们现在身在德国，但我们的家在美国；而且，

---

[wen] [ai][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] " [ə'merɪkə] .
when I go out to play with the boys here , they call me " America .
什么时候 我 去 出去 到 玩 和 这 男孩们 这里 , 他们 称呼 我 " 美国 .

当我出去和这里的男孩们玩耍时，他们叫我"美国"。

---

" [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] .
" We came over the ocean in a big ship .
" 我们 来了 超过 这 海洋 在 一个 大的 船 .

我们乘着一艘大船横渡大洋而来。

---

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)] ['siːsɪk] ; [bʌt; bət] ['fæni] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,
Papa and mamma were seasick ; but Fanny and I were not ,
爸爸 和 妈妈 是 晕船 ; 但 舳 和 我 是 不是 ,

爸爸妈妈晕船了；但我和芬妮却没有。

---

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and we liked to live on the water .
和 我们 喜欢 到 居住 在 这 水 .

我们喜欢住在水边。

[wen] ['mæmə; mə'mɑː] [pækt] ['aʊə(r)] [trʌŋks] , [ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][peɪlz] [ænd; ənd] ['wiːlbærəʊ] ;

**When mamma packed our trunks , I wanted her to put in my little pails and wheelbarrow ;**

什么时候 妈妈 包装 我们的 树干 ， 我 通缉 她 到 放 在 我的 小的 水桶 和 独轮车 ；

妈妈收拾行李的时候，我希望她把我的小桶和手推车也放进去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] ,

**and she said there wasn't room ,**

和 她 说 那里 不是 房间 ，

她说没有地方了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .

**but that we could bring as many numbers of " The Nursery " as we pleased .**

但 那 我们 可以 带来 作为 许多 数字 的 " 这 苗圃 " 作为 我们 高兴 .

但是我们可以随心所欲地带来任意数量的"托儿所"。

[səʊ][wiː; wi] [brɔːt] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] .

**So we brought all we had .**

所以 我们 带来 全部 我们 有 .

所以我们把所有家当都带来了。

[wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [pə'pɑː] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ;

**We have used them so much , that papa says they are not fit to be bound ;**

我们 有 用过的 他们 所以 很多 ， 那 爸爸 说道 他们 是 不是 合身 到 是 边界 ；

我们已经把它们用得太多了，爸爸说它们已经不适合捆扎了；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [naɪs] .

**but I don't want to put them away on a shelf to be kept nice .**

但 我 不 想 到 放 他们 离开 在 一个 架子 到 是 保留 好的 .

但我不想把它们放在架子上好好保存起来。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['fæni] . [ - ]

**I like to have them every day ; and so does Fanny . [ 86 ]**

我 喜欢 到 有 他们 每一个 天 ； 和 所以 做 釉 . [ - ]

我喜欢每天都吃；芬妮也喜欢。[86]

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , ['fæni] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [læp] ,

**When we were coming on the steamer , Fanny used to sit in the captain's lap ,**

什么时候 我们 是 未来 在 这 汽船 ， 釉 用过的 到 坐 在 这 船长的 膝 ，

我们乘轮船来的时候，范妮常常坐在船长的腿上。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['stɔːriz] .

**and tell him the stories .**

和 告诉 他 这 故事 .

然后把这些故事讲给他听。

['aʊə(r)] ['ɑːnti] [sendz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] " ['nɜːsəri] " ['evri] [mʌnθ] .

**Our auntie sends us a new " Nursery " every month .**

我们的 阿姨 发送 我们 一个 新的 " 苗圃 " 每一个 月 .

我们姑姑每个月都会给我们寄一本新的《育婴室》。

[wʌn] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kænt] [riːd] ['ʌðə(r)]
**One was lost , and we were very sorry ; for we can't read other**
一 曾是 丢失的 , 和 我们 是 非常 对不起 ; 为了 我们 不能 读 其他
['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [səʊ] [wel] .
**picture - books so well .**
图片 - 图书 所以 出色地 .

有一本丢了，我们非常难过；因为我们不太会读其他图画书。

['fæni] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] " ['nɜːsəri] " [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn]
**Fanny always has a " Nursery " to take to bed with her ; and in**
舳 总是 有 一个 " 苗圃 " 到 拿 到 床 和 她 ; 和 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**the morning ,**
这 早晨 ,

芬妮总是带着她的"育儿室"上床睡觉；早上起来，

[wen] [ai] [weɪk] [ʌp] , [ai] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]
**when I wake up , I hear her talking to the boys and girls in the pictures**
什么时候 我 唤醒 向上 , 我 听到 她 说 到 这 男孩们 和 女孩们 在 这 图片
.
**.**
.

我醒来时，听到她在和照片里的男孩女孩们说话。

[siː] . [ - ]
**C . [ 87 ]**
C . [ - ]

C.[87]

[haʊ] ['nɔːmən] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
**HOW NORMAN BECAME AN ARTIST .**
如何 诺曼 成为 一个 艺术家 .

诺曼是如何成为一名艺术家的。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] - ['peɪntə(r)] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [kæmp] - [stuːl] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
**The landscape - painter sat on a camp - stool with an umbrella over his head .**
这 景观 - 画家 卫星 在 一个 营 - 凳子 和 一个 伞 超过 他的 头 .

这位风景画家坐在折叠凳上，头顶撑着一把伞。

[hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɒks] [ɒv; əv] [peɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
**His palette and his box of paints were on the ground by his side .**
他的 调色板 和 他的 盒子 的 油漆 是 在 这 地面 经过 他的 边 .

他的调色板和颜料盒就放在他身旁的地上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ef] — — .
**He was there to draw a picture of the village of F — — .**
他 曾是 那里 到 画 一个 图片 的 这 村庄 的 F — — .

他去那里是为了画一幅F——村的图画。

['hɑːdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['kreɪən] ['aʊtlaɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]
**Hardly had he begun his crayon outline when he heard a boy's voice behind**
几乎 有 他 开始 他的 蜡笔 大纲 什么时候 他 听到 一个 男孩们 嗓音 在后面
[hɪm] .
**him .**
他 .

他刚开始用蜡笔勾勒轮廓，就听到身后传来一个男孩的声音。

" [meɪ] [ai] [lʊk] [ɒn] ?
**" May I look on ?**
" 可能 我 看 在 ?

我可以旁观吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《育婴室》，1873年9月，第十四卷，(The Nursery, September 1873, Vol. XIV.)



[sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**sir ? " said the boy .**
先生 ? " 说 这 男生 .

"先生？"男孩问道。

" [jes] , [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] ,
**" Yes , look as much as you please , but don't talk ,**
" 是的 , 看 作为 很多 作为 你 请 , 但 不 讲话 ,

"是的，你想看就看，但不要说话。"

" [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . [ - ]
**" said the painter without turning his head . [ 88 ]**
" 说 这 画家 没有 转弯 他的 头 . [ - ]

"画家头也不回地说。[88]

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] ,
**The boy had a basket strapped to his back , and stood looking intently ,**
这 男生 有 一个 篮子 绑带 到 他的 后退 , 和 站立 寻找 专注地 ,

男孩背着一个篮子，专注地望着前方。

[wɪð] [bəuθ][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
**with both hands resting on his knees .**
和 两个都 双手 休息 在 他的 膝盖 .

双手放在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nɔːmən] [bleɪk] .
**His name was Norman Blake .**
他的 姓名 曾是 诺曼 布莱克 .

他的名字叫诺曼·布莱克。

['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [suːn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm][æz; əz] [spek'tetər] .
**Other boys , and a young woman , soon came up , and joined him as spectators .**
其他 男孩们 , 和 一个 年轻的 女士 , 很快 来了 向上 , 和 加入 他 作为 观众 .

随后，其他男孩和一位年轻女子也走了过来，和他一起观看。

['nɔːmən] ['stʌdid] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [hænd] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] ,
**Norman studied every movement of the painter's hand ; and , when he got home ,**
诺曼 研究 每一个 移动 的 这 画家的 手 ; 和 , 什么时候 他 得到 家 ,

诺曼仔细观察了画家手的每一个动作；回到家后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
**he took a piece of charcoal , and tried to draw a picture on the wall .**
他 采取 一个 片 的 木炭 , 和 尝试 到 画 一个 图片 在 这 墙 .

他拿起一块木炭，试着在墙上画一幅画。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [ə'tempt] .
**Rather a rough picture it was , but pretty good for a first attempt .**
相当 一个 粗糙的 图片 它 曾是 , 但 漂亮的 好的 为了 一个 第一的 试图 .

虽然画得比较粗糙，但作为第一次尝试来说已经相当不错了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['nɔːmən] [went] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ sketʃ ] .

**The next day Norman went again , and looked on while the painter sketched .**

这 下一个 天 诺曼 去 再次 ， 和 看起来 在 尽管 这 画家 草图 .

第二天，诺曼又去了，看着画家素描。

---

" [juːv] [gɒt] [ðæt] [laɪn] [rɒŋ] , " [kraɪd] ['nɔːmən] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

**" You've got that line wrong , " cried Norman all at once ,**

" 你已经 得到 那 线 错误的 ， " 哭 诺曼 全部 在 一次 ，

“你把那句台词记错了！”诺曼突然喊道。

---

[fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] .

**forgetting that the painter had told him not to talk .**

遗忘 那 这 画家 有 讲述 他 不是 到 讲话 .

他忘记了画家曾叮嘱他不要说话。

---

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vægəbɒnd] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ['æŋgrəli] .

**" What do you know about it , you young vagabond ? " cried the painter angrily .**

" 什么 做 你 知道 关于 它 ， 你 年轻的 流浪汉 ？ " 哭 这 画家 愤怒地 .

“你这个年轻的流浪汉，你懂什么？”画家愤怒地喊道。

---

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !

**" Out of this !**

" 出去 的 这 !

“摆脱这一切！”

---

[rʌn] , ['skæmpə(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [roʊgz] [feɪs] [hɪə(r)] [ə'gen] !

**Run , scamper , and don't show your rogue's face here again !**

跑步 ， 疾走 ， 和 不 展示 你的 流氓的 脸 这里 再次 !

快跑，赶紧逃走，别再让你的盗贼在这里露面！

---

[bʌt; bət] [stɒp] .

**But stop .**

但 停止 .

但是，请停下。

---

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [strʌk] [juː; jʊ] [æz; əz] [rɒŋ] .

**Before you go , come here , and point out what struck you as wrong .**

前 你 去 ， 来 这里 ， 和 观点 出去 什么 击 你 作为 错误的 .

在你离开之前，请到这里来，指出你觉得哪里不对劲。

---

" ['nɔːmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [laɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

**" Norman pointed to a certain line which made the village church seem a little**

" 诺曼 尖 到 一个 肯定 线 哪个 制成 这 村庄 教会 似乎 一个 小的

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

**out of its right place in the picture .**

出去 的 它是 正确的 地方 在 这 图片 .

诺曼指着某条线说，这条线让村里的教堂在画面中显得有点格格不入。

---

[ðə; ði] ['lændskeɪp] - ['peɪntə(r)] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [skæmp] ,

**The landscape - painter seized him by the ear , and said , " You little scamp ,**

这 景观 - 画家 查获 他 经过 这 耳朵 ， 和 说 ， " 你 小的 恶棍 ，

风景画家揪住他的耳朵，说道：“你这小家伙，

---

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ?

**how did you find that out ?**

如何 做过 你 寻找 那 出去 ?

你是怎么知道的？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [sɜː(r)] !
**You are right , sir !**
你 是 正确的 , 先生 !

您说得对，先生！

[bʌt; bət] [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][maɪ]['pɪktʃə(r)] ?
**But what business have you to criticise my picture ?**
但 什么 商业 有 你 到 批评 我的 图片 ?

你有什么资格批评我的照片？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
**I am hesitating whether to thrash you , or to make a painter of you . "**
我 是 犹豫不决 无论 到 鞭挞 你 , 或者 到 制作 一个 画家 的 你 . "

我犹豫着是该揍你一顿，还是该把你画成画家。

" [meɪk] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; " [sed] ['nɔːmən] , ['lɑːfɪŋ] ;
**" Make a painter of me , by all means ; " said Norman , laughing ;**
" 制作 一个 画家 的 我 , 经过 全部 方法 ; " 说 诺曼 , 笑 ;

“尽管把我画成画家吧，”诺曼笑着说；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['peɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][ɪn] ['ɜːnɪst] .
**for he saw that the honest painter was only half in earnest .**
为了 他 锯 那 这 诚实的 画家 曾是 仅有的 一半 在 认真 .

因为他看出这位诚实的画家只是半真半假。

[wel] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] ['nɔːmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['peɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**Well , the end of it was , that Norman accompanied the painter to the**
出色地 , 这 结尾 的 它 曾是 , 那 诺曼 伴随 这 画家 到 这
['sɪti] ,
**city ,**
城市 ,

事情的结局是，诺曼陪同那位画家去了城里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .
**and began to study drawing and painting .**
和 开始 到 学习 绘画 和 绘画 .

于是开始学习绘画。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [sɪks] [j'ɪəz] ,
**He succeeded so well , that , after he had been studying six years ,**
他 成功了 所以 出色地 , 那 , 后 他 有 到过 学习 六 年 ,

他非常成功，以至于在学习六年之后，

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
**he one day brought to his friend the painter the sketch which we have**
他 一 天 带来 到 他的 朋友 这 画家 这 草图 哪个 我们 有
[hæd; həd] ['kɒpid] [ə'bʌv] .
**had copied above .**
有 复制 多于 .

有一天，他把上面我们复制的那幅素描拿给他的朋友，那位画家。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['nɔːmən] . [ - ]
**" Do you remember that ? " asked Norman . [ 89 ]**
" 做 你 记住 那 ? " 问 诺曼 . [ - ]

“你还记得这件事吗？”诺曼问道。[89]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] ! " [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .
**" Of course I do ! " said the painter .**
" 的 课程 我 做 ! " 说 这 画家 .

“我当然愿意！”画家说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .
**" It represents our first meeting .**
" 它 代表 我们的 第一的 会议 .

"这是我们的第一次见面。"

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vægəbɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['sketʃɪŋ] .
**Little did I think that the young vagabond with the basket on his back would one day beat me in sketching .**
小的 做过 我 思考 那 这 年轻的 流浪汉 和 这 篮子 在 他的 后退 会 一 天 打 我 在 素描 .

我当时怎么也没想到，那个背着篮子的年轻流浪汉有一天会在素描方面胜过我。

" ['ælfrɪd] ['selwin] .
**" Alfred Selwyn .**
" 阿尔弗雷德 塞尔温 .

"阿尔弗雷德·塞尔温。

[hə'rɑː] !
**Hurrah !**
欢呼 !

欢呼！

[greɪt] [buːt] - [reɪs] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
**Great boot - race under difficulties .**
伟大的 启动 - 种族 在下面 困难 .

克服重重困难，取得了一场精彩的开局。

" [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ - ]
**" Now , when she comes out , I shall be sure of her ! " [ 90 ]**
" 现在 , 什么时候 她 来 出去 , 我 将 是 当然 的 她 ! " [ - ]

"现在，当她出来的时候，我就能确定她安全了！"[90]

['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] .
**PICTURES FOR WALTER .**
图片 为了 沃尔特 .

给沃尔特的照片。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [bɝdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪn] .
**Here are some birds having a ride on the weather - vane .**
这里 是 一些 鸟类 拥有 一个 骑 在 这 天气 - 叶片 .

这是几只搭乘风向标的鸟儿。

[ðə; ði] [veɪn] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
**The vane is on the top of the barn .**
这 叶片 是 在 这 顶部 的 这 谷仓 .

风向标位于谷仓顶上。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bɝdz] ['dɪzi] [tuː; tə] [swɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .
**I should think it would make the birds dizzy to swing backwards and forwards .**
我 应该 思考 它 会 制作 这 鸟类 晕眩的 到 摇摆 向后 和 前进 .

我想，鸟儿们来回摇摆会让他们头晕目眩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [geɪt] .
**But they like it just as well as some boys like to swing on a gate .**
但 他们 喜欢 它 只是 作为 出色地 作为 一些 男孩们 喜欢 到 摇摆 在 一个 门 .

但他们也很喜欢这样，就像有些男孩喜欢在栅栏上荡秋千一样。

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [krəʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fens] .
**Here is an old crow sitting on the fence .**
这里 是 一个 老的 乌鸦 坐着 在 这 栅栏 .

这是一只栖息在篱笆上的老乌鸦。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][slaɪ][əʊld] [θiːf] .
**He is a sly old thief .**
他 是 一个 狡猾 老的 贼 .

他是个狡猾的老贼。

---

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [egz] .
**There is a nest in the grass ; and he is after the eggs .**
那里 是 一个 巢 在 这 草 ; 和 他 是 后 这 鸡蛋 .

草丛里有个鸟巢；他正想吃鸟蛋。

---

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] " [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] ! " [ - ]
**If you try to get near him , he will fly away , saying " Caw , caw , caw ! " [ 91 ]**
如果 你 尝试 到 得到 靠近 他 , 他 将要 飞 离开 , 说 " 啼 , 啼 , 啼 ! " [ - ]

如果你试图靠近他，他就会飞走，说“嘎嘎嘎！”[91]

---

[ðə; ði] [mɪlk] - [meɪd] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
**The milk - maid set down her pail of milk , and went to the orchard .**
这 牛奶 - 女佣 放 向下 她 桶 的 牛奶 , 和 去 到 这 果园 .

挤奶女工放下牛奶桶，走向果园。

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪg] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [peɪl] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [spɪld] .
**A little pig came along , and tipped the pail over ; and the milk was all spilled .**
一个 小的 猪 来了 沿着 , 和 倾斜 这 桶 超过 ; 和 这 牛奶 曾是 全部 洒了 .

一只小猪走过来，把桶碰翻了，牛奶全洒出来了。

---

['nevə(r)] [liːv] [mɪlk] [weə(r)] [ə; eɪ] [pɪg] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**Never leave milk where a pig can get at it .**
绝不 离开 牛奶 在哪里 一个 猪 能 得到 在 它 .

千万不要把牛奶放在猪能吃到的地方。

---

[ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] .
**A woodpecker had a nest in a hollow tree .**
一个 啄木鸟 有 一个 巢 在 一个 空洞的 树 .

一只啄木鸟在空心树里筑巢。

---

[ə; eɪ] [bɔɪ] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [egz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [bɝdz] [fluː] [æt; ət] [hɪm] ,
**A boy climbed up to get the eggs ; but the old birds flew at him ,**
一个 男生 攀登 向上 到 得到 这 鸡蛋 ; 但 这 老的 鸟类 飞翔 在 他 ,

一个男孩爬上去想摘鸟蛋，但老鸟们朝他飞了过来。

---

[ænd; ənd] [pekt] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [get] [daʊn] .
**and pecked him , and made him get down .**
和 啄食 他 , 和 制成 他 得到 向下 .

然后啄了他一下，让他下来。

---

[ai][ˌeɪ 'em] [glæd] [ðeɪ] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] .
**I am glad they drove him away .**
我 是 高兴的 他们 驾驶 他 离开 .

我很高兴他们把他赶走了。

---

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [nest] ?
**What right had he to meddle with their nest ?**
什么 正确的 有 他 到 插手 和 他们的 巢 ?

他有什么权利去干涉他们的巢穴?

---

['dʌbljuː] . [əʊ] . [siː] . [ - ]
**W . O . C . [ 92 ]**
W . 哦 . C . [ - ]

WOC[92]

[ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['tʃɪldrən] .
**THE FISHERMEN'S CHILDREN .**
这 渔民的 孩子们 .

渔民的孩子们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**There were three children on the beach looking out to see the boats of the**
那里 是 三 孩子们 在 这 海滩 寻找 出去 到 看 这 船 的 这
['fɪʃəmən] [seɪl] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] .
**fishermen sail off to the fishing - grounds .**
渔民 帆 离开 到 这 钓鱼 - 理由 .

沙滩上有三个孩子，正眺望着渔民的船只驶向渔场。

['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] [bɒən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['suːzn] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz]
**Little Joe Bourne and his sister Susan stood side by side , watching their father's**
小的 乔 伯恩 和 他的 姐姐 苏珊 站立 边 经过 边 ， 观看 他们的 父亲的
[bəʊt] .
**boat .**
船 .

小乔·伯恩和他的妹妹苏珊并肩站着，看着他们父亲的船。

['reɪtʃl] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] - [tʃaɪld]
**Rachel , who was with them , was not their sister , but an orphan - child**
瑞秋 ， WHO 曾是 和 他们 ， 曾是 不是 他们的 姐姐 ， 但 一个 孤儿 - 孩子
, [huːz] ['grænfɑːðə(r)] ,
**, whose grandfather ,**
， 谁 祖父 ，

和他们在一起的瑞秋并非他们的姐妹，而是一个孤儿，她的祖父……

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] .
**Mr . Harrison , was in one of the boats .**
先生 . 哈里森 ， 曾是 在 一 的 这 船 .

哈里森先生当时就在其中一艘船上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] .
**It was a windy day in November .**
它 曾是 一个 刮风 天 在 十一月 .

那是一个十一月的大风天。

[ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] .
**The waves broke with a great noise on the shingly beach .**
这 波浪 打破 和 一个 伟大的 噪音 在 这 碎石 海滩 .

海浪拍打在鹅卵石海滩上，发出巨大的声响。

[suːn] [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] ['haɪə(r)] : [ðə; ði] [siː] [rəʊz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [fɑːst] .
**Soon the wind rose higher : the sea rose too , and the rain fell fast .**
很快 这 风 玫瑰 更高 : 这 海 玫瑰 也 ， 和 这 雨 跌倒 快速地 .

很快，风势越来越大，海面也随之上涨，暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [men] [sed] ,
**The children walked back to the village ; and there the old men said ,**
这 孩子们 步行 后退 到 这 村庄 ; 和 那里 这 老的 男人 说 ，

孩子们走回了村子；在那里，老人们说道：

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔːm] .
**shaking their heads , " We shall have a storm .**
摇晃 他们的 头部 ， " 我们 将 有 一个 风暴 .

他们摇摇头说：“我们将迎来一场风暴。”

" [ðæt] [naɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [keɪm] ['seɪfli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
**" That night , all the boats came safely back into the harbor ,**
" 那 夜晚 ， 全部 这 船 来了 安全 后退 进入 这 港口 ，

“当晚，所有船只都安全返回了港口。”

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] ['reɪtʃəlz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [seɪld] .
**excepting the boat in which Rachel's grandfather had sailed .**
除外 这 船 在 哪个 瑞秋的 祖父 有 航行 .

除了瑞秋祖父曾乘坐过的那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sæd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['reɪtʃl] .
**It was a long , sad night for poor Rachel .**
它 曾是 一个 长的 , 伤心 夜晚 为了 贫穷的 瑞秋 .

对可怜的瑞秋来说，那是一个漫长而悲伤的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pɑːst] [baɪ] ;
**The next day and the next passed by ;**
这 下一个 天 和 这 下一个 通过了 经过 ;

第二天、第三天就过去了；

[ænd; ənd][nəʊ] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd]
**and no grandfather came back to take care of her , and find**
和 不 祖父 来了 后退 到 拿 关心 的 她 , 和 寻找
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,
**her in food and clothes ,**
她 在 食物 和 衣服 ,

没有爷爷回来照顾她，也没有人给她食物和衣服。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][aʊt] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] . [
**and carry her in his strong arms when she was tired out with walking . [**
和 携带 她 在 他的 强的 武器 什么时候 她 曾是 疲劳的 出去 和 步行 . [
- ]
**93 ]**
- ]

当她走累了的时候，他会用强壮的双臂抱起她。[93]

['suːzn] [ænd; ənd][dʒəʊ][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [felt] [sæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] .
**Susan and Joe in their own house felt sad for the little orphan .**
苏珊 和 乔 在 他们的 自己的 房子 毛毡 伤心 为了 这 小的 孤儿 .

苏珊和乔在自己家中，为这个小孤儿感到难过。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
**One day their mother went to market .**
一 天 他们的 母亲 去 到 市场 .

有一天，他们的母亲去赶集了。

['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Baby was in the cradle , and Susan was rocking it ,**
婴儿 曾是 在 这 摇篮 , 和 苏珊 曾是 摇滚 它 ,

婴儿躺在摇篮里，苏珊正轻轻摇晃着它。

[waɪlst] [dʒəʊ][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bəʊt] [wɪð] [æn; ən][əʊld][dʒæk] - [naɪf] .
**whilst Joe was cutting out a boat with an old jack - knife .**
而 乔 曾是 切割 出去 一个 船 和 一个 老的 杰克 - 刀 .

当时乔正在用一把旧折叠刀切割一艘船。

[ðə; ði]['ket(ə)l][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ; [ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd][dʒəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]
**The kettle on the stove began to sing ; and Susan and Joe began to talk**
这 壶 在 这 火炉 开始 到 唱歌 ; 和 苏珊 和 乔 开始 到 讲话
.
**.**
.

炉子上的水壶开始发出鸣叫声；苏珊和乔开始交谈起来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['reɪtʃl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [naʊ] , " [sed] [dʒəʊ] .
**" Poor Rachel will have to be sent to the workhouse now , " said Joe .**
" 贫穷的 瑞秋 将要 有 到 是 发送 到 这 济贫 现在 , " 说 乔 .

“可怜的瑞秋现在要被送到济贫院了，”乔说。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['suːzn] .
" I hope not , " said Susan .
" 我 希望 不是 , " 说 苏珊 .

“我希望不会,”苏珊说。

" [ai] [həʊp] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] . "
" I hope father will give her a home in our own house . "
" 我 希望 父亲 将要 给 她 一个 家 在 我们的 自己的 房子 . "

“我希望父亲能让她住在我们家。”

" [waɪ] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Why , he says he can hardly earn enough to feed his own family , " said Joe .
" 为什么 , 他 说道 他 能 几乎 赚 足够的 到 喂养 他的 自己的 家庭 , " 说 乔 .

“他说他几乎挣不到足够的钱来养活自己的家人,”乔说道。

" [bʌt; bət] [kænt] [wiː; wi] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['suːzn] .
" But can't we do something to help him ? " asked Susan .
" 但 不能 我们 做 某物 到 帮助 他 ? " 问 苏珊 .

“难道我们就不能做点什么来帮助他吗?”苏珊问道。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [duː; də] , " [sed] [dʒəʊ] .
" I know of nothing children like us can do , " said Joe .
" 我 知道 的 没有什么 孩子们 喜欢 我们 能 做 , " 说 乔 .

“我知道像我们这样的孩子什么也做不了,”乔说。

[wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] , ['suːzn] [begd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['reɪtʃl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
When their mother came home , Susan begged so earnestly to have Rachel come and stay with them ,
什么时候 他们的 母亲 来了 家 , 苏珊 乞求 所以 切实 到 有 瑞秋 来 和 停留 和 他们 ,

母亲回家后，苏珊恳求瑞秋来和她们一起住。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [bʊən] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,
that Mrs . Bourne at last replied , " Well , we will take her in for a week or two ,
那 太太 . 伯恩 在 最后的 回复 , " 出色地 , 我们 将要 拿 她 在 为了 一个 星期 或者 二 ,

伯恩太太最后回答说：“好吧，我们会收留她一两个星期。”

[ænd; ənd] [siː] ; [bʌt; bət] [maɪnd] , ['suːzn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .
and see ; but mind , Susan , you must try and earn a little money somehow .
和 看 ; 但 头脑 , 苏珊 , 你 必须 尝试 和 赚 一个 小的 钱 不知何故 .

看看情况；但是苏珊，记住，你一定要想办法挣点钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [les] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] , [rɪ'membə(r)] . " [ - ]
You will now have less time to play on the sands , remember . " [ 94 ]
你 将要 现在 有 较少的 时间 到 玩 在 这 沙子 , 记住 . " [ - ]

记住，你以后在沙滩上玩耍的时间会减少。[94]

[səʊ] ['suːzn] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] ['reɪtʃl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**So Susan went and found Rachel , and brought her home to live with them all .**
所以 苏珊 去 和 成立 瑞秋 , 和 带来 她 家 到 居住 和 他们 全部 .

于是苏珊找到了瑞秋，把她带回家和他们一起生活。

---

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['dʒɔɪəs] [tʃaɪld] .
**The poor little orphan was a bright , joyous child .**
这 贫穷的 小的 孤儿 曾是 一个 明亮的 , 欢乐 孩子 .

这个可怜的小孤儿是个聪明快乐的孩子。

---

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə'gen] ; [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] ;
**She had a strange hope that she should see her grandfather again ; that he was not lost ;**
她 有 一个 奇怪的 希望 那 她 应该 看 她 祖父 再次 ; 那 他 曾是 不是 丢失的 ;

她心中怀着一种奇怪的希望，希望能够再次见到她的祖父；希望他没有失踪；

---

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [greɪt] ['deindʒəz] [æt; ət] [siː] .
**for he had told her many stories of his escape from great dangers at sea .**
为了 他 有 讲述 她 许多 故事 的 他的 逃脱 从 伟大的 危险 在 海 .

因为他曾给她讲过许多他从海上险境中死里逃生的故事。

---

" [waɪ] , ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [rek] [wʌns] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , " [sed] ['reɪtʃl] :
**" Why , grandfather was on a wreck once a whole week , " said Rachel :**
" 为什么 , 祖父 曾是 在 一个 破坏 一次 一个 所有的 星期 , " 说 瑞秋 :

“哎呀，爷爷每周都要出车祸一次，”瑞秋说：

---

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'weɪ] [wʌns] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [klæmz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] .
**" he was cast away once on an island where he had to live on clams a long while before he was rescued .**
" 他 曾是 投掷 离开 一次 在 一个 岛 在哪里 他 有 到 居住 在 蛤蜊 一个 长的 尽管 前 他 曾是 获救 .

“他曾被流放到一个岛上，在那里靠吃蛤蜊为生，过了很久才获救。”

---

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [suːn] .
**I think we shall hear from him soon .**
我 思考 我们 将 听到 从 他 很快 .

我想我们很快就会收到他的消息。

---

" [wʌn] [deɪ] [dʒəʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [pɜːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] ,
**" One day Joe caught a fine basket of perch from the rocks ,**
" 一 天 乔 捕捉 一个 美好的 篮子 的 栖息 从 这 岩石 ,

有一天，乔从岩石上钓到了一大篮鲈鱼，

---

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .
**and went round to try and sell them .**
和 去 圆形的 到 尝试 和 卖 他们 .

然后挨家挨户去推销。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æz; əz]['meni] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
**But all the folks in the village told him they could get as many fish as they**
但 全部 这 各位 在 这 村庄 讲述 他 他们 可以 得到 作为 许多 鱼 作为 他们
['wɒntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
**wanted without buying them .**
通缉 没有 购买 他们 .

但村里所有人都告诉他，他们不用花钱也能得到很多鱼。

---

[səʊ][dʒəʊ] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
**So Joe walked off to a town four miles away from the sea ,**
所以 乔 步行 离开 到 一个 镇 四 英里 离开 从 这 海 ,

于是乔步行前往离海边四英里远的一个小镇。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [fɪʃ] .
**and there he sold his fish .**
和 那里 他 卖 他的 鱼 .

他在那里卖掉了他的鱼。

---

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ][kaɪnd][blaɪnd]['leɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][səʊld][sʌm; səm] ,
**He told a kind blind lady , to whom he sold some ,**
他 讲述 一个 种类 瞎的 女士 , 到 谁 他 卖 一些 ,

他告诉了一位善良的盲妇，并把一些东西卖给了她。

---

[ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [wɜːk] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
**that his sister wanted to get work , so that she could help a poor little**
那 他的 姐姐 通缉 到 得到 工作 , 所以 那 她 可以 帮助 一个 贫穷的 小的
['ɔːf(ə)n] - [gɜːl] .
**orphan - girl .**
孤儿 - 女孩 .

他的妹妹想找份工作，这样她就能帮助一个可怜的小孤女。

---

[ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][sent] ['suːzn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə][hem] ;
**The kind lady sent Susan half a dozen handkerchiefs to hem ;**
这 种类 女士 发送 苏珊 一半 一个 打 手帕 到 她们 ;

这位好心的女士寄给苏珊六条手帕让她缝边；

---

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['suːzn] [rəʊz] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [səʊd] [baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] ,
**and the next morning Susan rose early , and sewed by candle - light ,**
和 这 下一个 早晨 苏珊 玫瑰 早期的 , 和 缝制的 经过 蜡烛 - 光 ,

第二天早上，苏珊早早起床，在烛光下缝纫。

---

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] . [ - ]
**while the other children were in bed and asleep . [ 95 ]**
尽管 这 其他 孩子们 是 在 床 和 睡着了 . [ - ]

而其他孩子都上床睡觉了。[95]

---

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bʊən] ['fæməli] [geɪv] ['reɪtʃl] [ə; eɪ][naɪs] ['hæpi] [həʊm] [ɪn]
**For three years the poor Bourne family gave Rachel a nice happy home in**
为了 三 年 这 贫穷的 伯恩 家庭 给予 瑞秋 一个 好的 快乐的 家 在
[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] ;
**their little house ;**
他们的 小的 房子 ;

三年来，贫穷的伯恩一家在他们的小房子里给了瑞秋一个温馨幸福的家；

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
**and they would have kept her longer , but one day ,**
和 他们 会 有 保留 她 更长 , 但 一 天 ,

他们本来可以把她留得更久，但有一天，

---

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] ,
**while the children were all playing on the beach , they heard a great shouting ,**
尽管 这 孩子们 是 全部 玩耍 在 这 海滩 , 他们 听到 一个 伟大的 喊叫 ,

孩子们正在沙滩上玩耍时，突然听到一声巨大的喊叫声。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] .
**and ran to see what it was about .**
和 跑 到 看 什么 它 曾是 关于 .

于是跑过去看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] ['hærɪs(ə)n] .
**It was all in honor of Grandfather Harrison .**
它 曾是 全部 在 荣誉 的 祖父 哈里森 .

这一切都是为了纪念哈里森祖父。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [æz; əz] ['reɪtʃl] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
**He had come back , as Rachel had always said he would .**
他 有 来 后退 , 作为 瑞秋 有 总是 说 他 会 .

他回来了，就像瑞秋一直说的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [bəʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
**He had been picked up at sea in his sinking boat by a ship bound for**
他 有 到过 挑选 向上 在 海 在 他的 下沉 船 经过 一个 船 边界 为了
[ɒ'streɪliə] .
**Australia .**
澳大利亚 .

他乘坐的小船在海上沉没时，被一艘开往澳大利亚的船救起。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] .
**The old man was carried to that far country .**
这 老的 男人 曾是 携带 到 那 远的 国家 .

老人被带到了那个遥远的国家。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd] [helpt] [sʌm; səm] [men] [dɪg][gəʊld] .
**He went to the mines , and helped some men dig gold .**
他 去 到 这 矿井 , 和 帮助 一些 男人 挖 金子 .

他去了矿场，帮助一些人挖金子。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
**He made a good deal of money ,**
他 制成 一个 好的 交易 的 钱 ,

他赚了不少钱。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**thinking it would be a good thing if he could only be rich enough to**
思维 它 会 是 一个 好的 事物 如果 他 可以 仅有的 是 富有的 足够的 到
[send] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][grænd] - ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [skuːl] .
**send his dear little grand - daughter to school .**
发送 他的 亲爱的 小的 盛大 - 女儿 到 学校 .

他心想，如果能富裕到足以送他心爱的小孙女上学，那将是一件好事。

[bʌt; bət] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
**But Rachel was not the only one who was benefited by his good fortune .**
但 瑞秋 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 曾是 受益 经过 他的 好的 财富 .

但瑞秋并不是唯一一个因他的好运而受益的人。

[ðə; ði] [ buən ] [ʃeəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**The Bournes shared in it .**
这 伯恩斯 共享 在 它 .

伯恩一家也参与其中。

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['suːzn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]
**Joe and Susan , and all the rest of the children , were sent to**
乔 和 苏珊 , 和 全部 这 休息 的 这 孩子们 , 是 发送 到
[skuːl] ['ɔːlsəʊ] ;
**school also ;**
学校 还 ;

乔、苏珊以及其他所有孩子也被送去上学了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌdid] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
**and they studied with a will .**
和 他们 研究 和 一个 将要 .

他们学习非常刻苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [tuː; tə] ['reɪtʃl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs][ɒv; əv] [ðiːz]
**It was always a happy thought to Rachel that the great kindness of these**
它 曾是 总是 一个 快乐的 想法 到 瑞秋 那 这 伟大的 仁慈 的 这些
[gʊd] ['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [mɪs] [ɪts] [rɪ'wɔːd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
**good people did not miss its reward even in this life .**
好的 人们 做过 不是 错过 它是 报酬 甚至 在 这 生活 .

瑞秋一直很高兴地想到，这些好心人的善举即使在今生也没有白费。

['aɪdə] [feɪ] . [ - ]
**Ida Fay . [ 96 ]**
艾达 仙女 . [ - ]

艾达·费伊。[96]

[jʌŋ] ['leɪzibəʊnz] .
**YOUNG LAZYBONES .**
年轻的 懒骨头 .

年轻懒汉。

[ [-] [nəʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] ( ['mɪdi] [faɪl] ) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] . ] [ˌtuː'tuː] .
**[ Transcriber's Note : You can play this music ( MIDI file ) by clicking here . ] 2 .**
[ 转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 ( MIDI 文件 ) 经过 点击 这里 . ] 2 .

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]2.

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['mægi] [sɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] ,
**Then little Maggie sings to him ,**
然后 小的 玛吉 唱歌 到 他 ,

然后小玛吉唱歌给他听，

[ænd; ənd] [pleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːp] ;
**And plays upon the harp ;**
和 演出 之上 这 竖琴 ;

他弹奏竖琴；

[waɪl] ['ræpɪd] ['rɒbət] , [kiːn] [ænd; ənd][slɪm] ,
**While rapid Robert , keen and slim ,**
尽管 迅速的 罗伯特 , 敏锐的 和 苗条的 ,

罗伯特身形矫健，体态精瘦，行动敏捷。

[kraɪz] , " ['leɪzibəʊnz] , [lʊk] [ʃɑːp] !
**Cries , " Lazybones , look sharp !**
哭泣 , " 懒骨头 , 看 锋利的 !

喊道："懒骨头，快点儿！"

" [ænd; ənd] ['luːsi] [ 'tikl ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,
**" And Lucy tickles with her wand ,**
" 和 露西 挠痒痒 和 她 魔杖 ,

"露西用魔杖挠痒痒，

[ðɪs] ['sliːpi] , ['leɪzi] [bɔɪ] ;
**This sleepy , lazy boy ;**
这 困 , 懒惰的 男生 ;

这个昏昏欲睡、懒散的男孩；

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [trɪks] [ænd; ənd][dʒəʊks]
**And one and all with tricks and jokes**
和 一 和 全部 和 技巧 和 笑话

每个人都喜欢耍花招和开玩笑。

[ɪn] ['tiːzɪŋ] [hɪm] [teɪk] [dʒɔɪ] . [θriː] .
**In teasing him take joy . 3 .**
在 戏弄 他 拿 喜悦 . 3 .

戏弄他能让他感到快乐。3.

[bʌt; bət] ['leɪzibəʊnz] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][næp]
**But Lazybones must take his nap**
但 懒骨头 必须 拿 他的 午睡

但懒骨头先生必须睡午觉。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] :
**Before he goes to bed :**
前 他 去 到 床 :

在他上床睡觉之前:

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [lɪmz]
**He does not move his weary limbs**
他 做 不是 移动 他的 厌倦 四肢

他一动不动地摆弄着疲惫的四肢。

[ɔː(r)] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] .
**Or lift his heavy head .**
或者 举起 他的 重的 头 .

或者抬起他沉重的头颅。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [b'ruːəz] - [dreɪ]
**And though a dozen brewers ' drays**
和 尽管 一个 打 酿酒商 - 货车

尽管有十几辆酿酒马车

[ʃʊd; ʃəd] ['rʌmb(ə)l] ['or] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
**Should rumble o'er the stones ,**
应该 隆隆 超过 这 石头 ,

应该隆隆地响过石头，

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk]
**Not all the noise that they can make**
不是 全部 这 噪音 那 他们 能 制作

并非所有他们能发出的声音

[wʊd] [raʊz] [jʌŋ] ['leɪzibəʊnz] .
**Would rouse Young Lazybones .**
会 唤醒 年轻的 懒骨头 .

会唤醒懒惰的年轻人。

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
**Obvious punctuation errors repaired .**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] .
**This issue was part of an omnibus .**
这 问题 曾是 部分 的 一个 综合 .

本期内容是合辑的一部分。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɪʃuː] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ][ɔː(r)][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv]
**The original text for this issue did not include a title page or table of**
这 原来的 文本 为了 这 问题 做过 不是 包括 一个 标题 页 或者 桌子 的
[ˈkɒntents] .
**contents .**
内容 .

本期原文没有标题页或目录。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ˈɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] " [nəʊ] . " [ˈædɪd] .
**This was taken from the July issue with the " No . " added .**
这 曾是 已采取 从 这 七月 问题 和 这 " 不 . " 额外 .

这是从七月刊中摘录的，并加上了"否"。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈsekənd][hɑːf][ɒv; əv] - .
**The original table of contents covered the second half of 1873 .**
这 原来的 桌子 的 内容 涵盖 这 第二 一半 的 - .

原目录涵盖了 1873 年下半年的内容。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][rest]
**The remaining text of the table of contents can be found in the rest**
这 其余的 文本 的 这 桌子 的 内容 能 是 成立 在 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [ˈɪʃuːz] .
**of the year's issues .**
的 这 年 问题 .

目录的其余部分可在本年度的其他期刊中找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神